le franco albertain

Edmonton, Alberta, mercredi 7 octobre 1970, vol. 3 no 46

Service des nouvelles du réseau français de télévision à Edmonton?

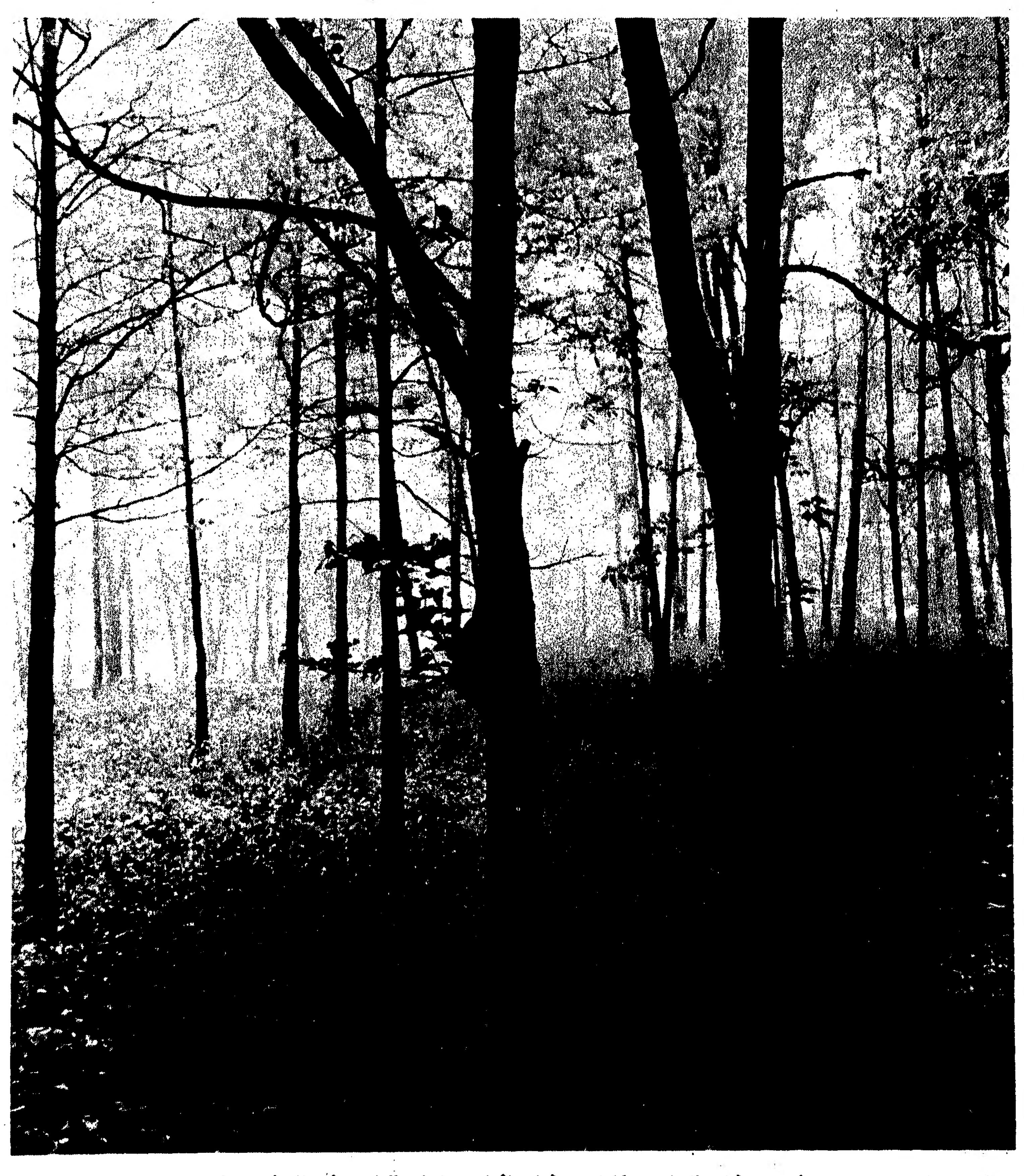
Monsieur Armand Baril, directeur des programmes de Radio-Canada à Edmonton, avait annoncé qu'à partir de lundi le 5 octobre, le poste CBXFT, canal onze, serait en mesure de diffuser le Téléjournal de 23 h 00, en direct de Montréal, tous les soirs de la semaine. Mais, des difficultés de dernière heure, retardent présentement cette émission d'informations.

Cette émission de nouvelles, commentaires et nouvelles sportives, devait être présentée au canal onze, à 22 h 00. On sait que le canal onze, diffuse déjà un Téléjournal, du lundi au vendredi, également en direct de Montréal, celui de 18 h 45.

La décision d'ajouter ce "Téléjournal", à l'horaire de CBXFT représentait un pas important dans l'expansion de l'Information française dans l'Ouest canadien, et en Alberta.

Il va sans dire que l'insertion de ce "Téléjournal", dans la grille-horaire de CBXFT va nécessiter des changements importants aux heures de plusieurs émissions. Mais la direction des programmes est convaincue que ces quelques inconvénients seront amplement compensés par une information complète, dont un livret spécial dans une prochaine édition du Franco.

Au moment d'aller sous presse, la direction de Radio-Canada n'avait pas encore réussi à surmonter certaines difficultés techniques relatives à l'utilisation des micro-ondes, ce qui rend impossible cette diffusion pour le moment.



Notre réaction à une telle photo peut être très variable, mais il est à peu près certain que très peu penseront que pour une négligence, tout ceci n'aurait plus aucun aspect. Ce paysage peut être celui d'un sous-bois comme celui de l'environnement de votre ferme ou de votre maison sinon celle de votre voisin.

Nous sommes, cette semaine, à nous préoccuper de la prévention des incendies à travers le Canada. Au cours de la prochaine minute, tous, nous pouvons trouver l'occasion de corriger, chez-nous, une occasion prochaine d'incendie. Le faire, contribuera peut-être à sauver une vie, sinon la sienne, peut-être celle d'un autre.

bouff` tou



LA GUERRE

Les finances d'un petit Etat (quelque part dans le monde) sont très basses: aussi le Conseil des Ministres se réunit. Le Premier Ministre annonce qu'avec les derniers sous, il va acheter un avion et une bombe, naturellement toute petite.

-- Et suivez-moi bien, dit-il. Nous déclarons la guerre aux Etats-Unis et nous lâchons notre bombe quelque part dans la campagne près de New York... Nous perdons la guerre, les Américains arrivent, ils nous donnent des dollars pour qu'on se remonte. C'est la prospérité!

Tout le monde applaudit, sauf un ministre qui secoue la tête.

-- Quoi? Vous n'êtes pas d'accord?

-- Non! fait l'opposant. Et si c'est nous qui la gagnons, cette guerre?

HUMOUR RUSSE

Une nouvelle mode est née à Moscou, celle des panneaux placés à l'arrière des voitures:

Si vous pouvez lire ceci, c'est que vous êtes trop près de moi!

Prenez garde! Freins impuissants!

N'engueulez pas le chauffeur, sa femme s'en chargera.

AVEC CA?

1945. Durant la campagne d'Italie.
Une jeep canadienne est embourbée près de Livourne.

D'un geste, les soldats canadiens font signe à des Italiens de les aider.

Un, deux, trois, dix, quinze homme s'escriment inutilement.

Alors, l'un des Canadiens descend, saisit un levier et hop, tout seul, désembourbe la jeep.

Puis, à l'autre, dédaigneux:

--Et dire que c'est avec ça qu'on fait des papes !

IMPATIENTS

Deux jeunes gens se présentent à la mairie pour faire publier les bans. L'employé de L'Etat-Civil note d'abord l'identité du jeune homme:

--Vous dites Fenouillot, l l o t, Albert. Et Mademoiselle?

--Fenouillot, l l o t, Caroline.

--Tiens, s'étonne le bureaucrate, exactement le même nom! Pas de relation?

--Juste une fois, avoue le fiancé. Nous ne pouvions vraiment plus attendre.

CETTE AFFAIRE

Le Pape meurt et arrive au Paradis.
--Qui êtes-vous? demande Saint Pierre.
--Le Pape...

--Le quoi?...

--Eh bien, le Pape, voyons...

--Le Pape, Le Pape...

Saint Pierre a l'air de chercher de quoi il s'agit et feu le Saint Père s'impatiente:

--Ecoutez, mon vieux, aller demander à votre patron...

Saint Pierre arrive devant Dieu:

--Il y a là un gars qui dit qu'il est le Pape, Seigneur.

--Le Pape, qu'est-ce que c'est que ça?

--Il dit que vous le savez...

--Le Pape? Ah! attendez, est-ce que ce ne serait pas cette affaire qu'on a montée dans le temps, à Rome?

LE TOUR EST JOUE

Dans un laboratoire, un rat dit avec satisfaction à l'un de ses congénères:

--Ca y est! j'ai réussi à dresser le savant qui s'occupe de nous! A chaque fois que j'appuis sur ce bouton, il me donne un morceau de fromage...

READING

Il est interdit, sous peine d'amende, dans cette ville de Pensylvanie, de faire sécher, dans son jardin, aucun sous-vêtement féminin. A moins, précise la loi, qu'un paravent n'ait préalablement été disposé pour épargner aux passants la vue de ce spectacle croustillant.

pêle-mêle

LE "SCANDALE" DU SOUTIEN-GORGE DE LA REINE

Le scandale du soutien-gorge d'Elisabeth a traversé l'Atlantique et la Manche: deux journaux de Paris en parlent aujourd'hui.
"Cent francs le soutien-gorge de la Reine", titre l'hebdomadaire "Ici-Paris", en présentant une photo du nouveau billet de vingt dollars canadien.

Pourquoi voit-on sur le nouveau billet canadien la bretelle du soutien-gorge d'Elisabeth?, se demande "France-Dimanche". La photo qui a servi de modèle n'en portait pas.

L'affaire a été révélée au public anglais par le journal londonien "The People".
Ce même public réclame aujourd'hui que ce billet soit retiré de la circulation.

Le journal ajoute que la photo, oeuvre d'Anthony Buckley, avait été choisie par la Reine pour illustrer le nouveau billet de banque du Canada.

La souveraine porte un collier de diamants et des boucles assorties, mais pas de bretelles.

Or, comme on ne voyait pas bien la robe de la Reine, quand le temps est venu d'imprimer le billet de banque, certains observateurs ont fait remarquer que des mauvais esprits pourraient penser que la Reine avait posé nue pour le photographe.
Ce qu'on voit, c'est donc une bretelle de robe.
Mais, sur le billet de banque, on peut confondre une bretelle de robe pour une bretelle de soutien-gorge.

La Reine est embarassée par le fait que son soutien-gorge soit devenu une source de conversation, ajoute le journal "France-Dimanche", qui souligne qu'elle a demandé de détruire le négatif.
Buckley s'est incliné.
Mais, la Banque du Canada, elle, n'a pas l'air du tout décidée à détruire ses billets de 20 dollars.

REFORME FISCALE REFORMEE

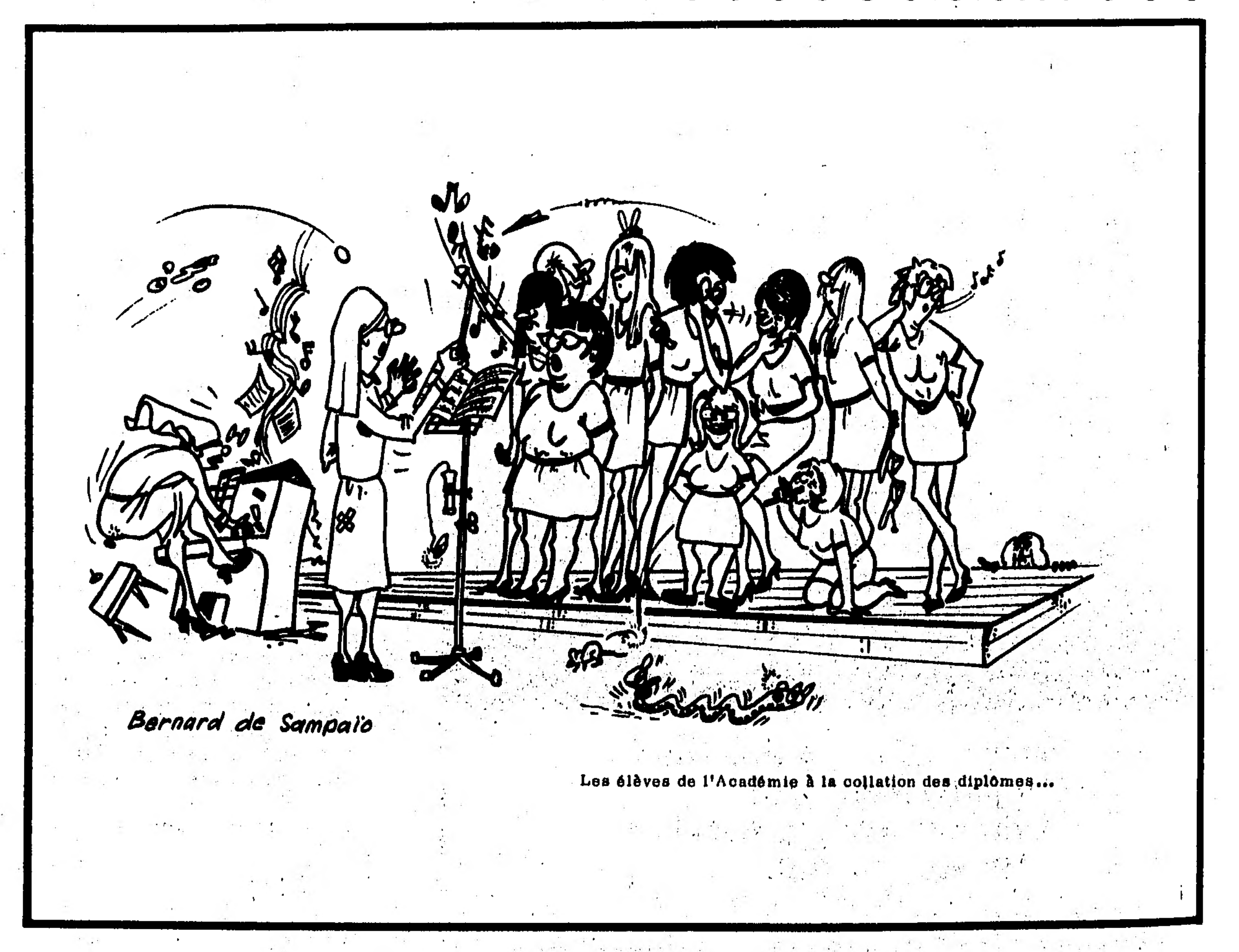
Le ministre des Finances, M. Edgar Benson, a annoncé son intention d'adoucir les propositions de son projet de réforme fiscale touchant les compagnies minières, au grand soulagement de ces entreprises et des provinces où elles comptent pour une large part de l'économie. Mais cette nouvelle attitude de M. Benson est importante pour une autre raison: elle prouve que lui-même et le cabinet fédéral sont prêts à apporter des réformes fondamentales au Livre blanc sur la fiscalité.

On avait fait savoir plutôt à la petite entreprise, avec ménagements, qu'il ne fallait pas songer à des modifications. Le projet de réforme imposait aux petites entreprises un fardeau fiscal égal à celui des corporations, soulevant une tempête de protestation dans ce secteur où l'on réclamait, au contraire, un allègement fiscal, comme mesure de stimulation au développement.

De son côté, le Gouvernement avait fait valoir qu'on avait souvent fait usage abusif des privilèges fiscaux consentis à la petite entreprise, des compagnies importantes modifiant leurs structures de manière à entrer dans cette catégorie et profiter d'un régime plus clément.

Après un débat prolongé, toutefois, M. Benson a indiqué que l'édition finale du projet de réforme comprendra des mesures particulières pour aider et encourager la petite entreprise...

(Medicine Hat News, 28-8-70)



Les élèves de l'Académie à la collation des diplômes...

Pelletier sermonne les radiodiffuseurs pour leur manque d'esprit d'innovation

"Je reconnais l'aide apportée par votre organisme à l'évolution de la radio-diffusion, mais je ne serais pas honnête si je ne disais pas que j'ai été inquiété par un certain manque d'esprit d'innovation chez vous. Je sais que tout change rapidement mais je n'ai pas encore vu le fruit de vos réflexions vis-à-vis vos responsabilités à l'égard de la culture canadienne. Je souhaiterais qu'après avoir défendu vos intérêts vous soyez à la pointe dans d'autres domaines, que vous cherchiez par exemple, à assurer la participation des citoyens à la vie publique".

Ainsi s'exprimait samedi, le secrétaire d'Etat, M. Gérard Pelletier, devant quelque 250 membres de l'Association canadienne des radiodiffuseurs de langue française réunis en congrès annuel à Chicoutimi. Dans son discours, qu'il a lui-même qualifié de "sermon" et de "désagréable à l'occasion", M. Pelletier a tenu à rappeler aux radiodiffuseurs qu'il n'existait pas à vrai dire de radiodiffusion privée. "Toute diffusion dit-il, est par définition publique. Chacun de vous a le devoir d'administrer un bien qui appartient à tous les citoyens".

C'est pourquoi, ajoute-t-il, il faut partir du droit des citoyens à l'information. Les besoins de ces derniers ne sont pas satisfaits par une communication à sens unique. A l'accès comme consommateurs de biens culturels, correspond, note M. Pelletier, le désir des citoyens de s'exprimer eux-mêmes.

Parlant des avantages impressionnants de l'électronique dans le développement communautaire, le secrétaire d'Etat a rappelé que le câble, par exemple, pouvait servir d'instrument extraordinairement efficace pour renforcer les liens des communautés locales, permettre d'associer les citoyens aux débats municipaux ou scolaires, de conserver et de diffuser les archives locales et d'encourager l'expression des citoyens et des associations. Il s'est dit surpris de voir combien peu d'efforts ont été faits pour développer ces possibilités alors que la tendance est plutôt de considérer le câble uniquement en tant qu'instrument d'importation massive de culture étrangère.

Dans une société où les solutions se situent, au plan économique, dans la diversification des sources d'approvisionnement en capitaux et en produits étrangers, n'est-il pas normal, a-t-il demandé, que l'on cherche à diversifier également les apports culturels en vue d'éviter la submersion qui nous menace lorsque les apports viennent d'une seule et même culture?

Notant que les changements se produisent à un rythme accéléré, M. Pelletier a insisté sur la nécessité d'innover sans cesse. Le secrétaire d'Etat s'est dit étonné de l'apparent désintéressement des radiodiffuseurs face au problème de la démocratisation de la culture, manifesté par leur absence à la conférence des arts tenue récemment à Toronto.

"Si vous ne vous sentez pas responsables de la culture, nous aurons des difficultés majeures, a-t-il dit, car c'est précisément sur les mass média qu'il faut compter pour en assurer la diffusion populaire".

C'est alors qu'il prononça l'extrait cité plus haut.

Il termina son discours en disant: "C'est en raison des nombreuses ressources encore inexploitées que je me dois de vous demander de contribuer à la rencontre des citoyens et des cultures. Peu de moyens peuvent contribuer comme les vôtres à cette rencontre. Je compte sur vous parce que j'ai confiance en vous".

Mettre les francophones en minorité

Michel Brunet

Les "Canadians" les plus machiavéliques - qui se recrutent tout particulièrement dans la minorité anglo-québécoise - attendent beaucoup du maquillage bilingue que veut se donner le Canada anglais par le biais de la politique du gouvernement central en matière de bilinguisme et de biculturalisme, parce qu'elle favorisera la mobilité continentale des Canadiens français et assurera leur mise en minorité à l'intérieur même du Québec.

C'est en substance ce qu'a affirmé l'historien Michel Brunet, professeur titulaire au département d'histoire de l'Université de Montréal en conférencier invité au premier colloque du Comité international d'historiens et de géographes de langue française qui s'est tenu à Montréal.

M. Brunet qui a tracé le difficile itinéraire des Français en Amérique du Nord et les accidents et déterminismes rencontrés au cours de leur histoire, ne s'est pas écarté un seul instant de ce qu'il professe depuis 20 ans "et qu'il répétera jusqu'au bûcher": la défaite, la conquête et l'occupation des Canadiens français et de leur territoire.

Après avoir brossé un tableau aussi complet que possible des premières heures de la colonie et avoir estompé quelques parties moins importantes, le professeur Brunet a entamé avec force couleurs, la Conquête de 1760 et les difficultés séculaires des Canadiens français à vivre avec les occupants britanniques.

Parlant de l'assimilation des populations francophones des Etats-Unis, le professeur Brunet a dit qu'une langue ne peut se maintenir et exprimer une culture que si ceux qui la parlent ont la liberté et les moyens d'exister comme collectivité distincte. Citant l'exemple des Canadiens français des provinces anglophones, il a dit qu'ils formaient des ghettos à l'intérieur desquels ils ne parviennent qu'à maintenir un mirage francophone.

Le bilinguisme et le biculturalisme qui créent ce qu'il a appelé "des flots francophones" n'ont, à ses yeux, qu'une importance toute artificielle.

Les hommes politiques, dit-il, disciples attardés de l'ancien nationalisme messianique des Canadiens français, soutiennent que ces derniers doivent relever un défi continental en répandant leur culture d'Halifax à Vancouver et en forçant les "Canadians" à bâtir un pays nouveau dont les citoyens francophones joueraient enfin un rôle de premier plan. "A côté de cette entreprise, d'ajouter M. Brunet, les dix travaux d'Hercule ne sont qu'un exercice d'écolier paresseux..."

Lettre ouverte

Cher Monsieur,

J'ai lu avec intérêt l'article publié par M. André J. Roy, à propos d'une certaine lettre anonyme reçue à votre journal, lettre critiquant d'une manière plutôt violente, notre poste CHFA.

Monsieur André Roy admet que les critiques sont fondées, donc à partir de ce point, il y a une grande amélioration, car un jour, ce monsieur m'a tout simplement dit de fermer mon appareil si je n'aimais pas son programme. Je vois qu'il a perdu de l'arrogance et acquis de la sagesse, depuis ce jour (J'étais un officier du conseil exécutif de l'A.C.F.A. locale lors de cet épisode).

Mais ce que je comprend moins, c'est que l'on m'a toujours répété sur tous les tons que l'A.C.F.A. et CHFA étaient libres de toutes attaches religieuses; c'est très bien et c'est un bel effort oecuménique. Mais alors pourquoi, après nous avoir envoyé le chapelet sur les ondes, ce Monsieur Roy nous "foute" des chansons blasphématoires à tour de bras, Ex: Dieu est mort à l'aurore, Le Christ est un hippie, et autres du même acabit de Gilbert Bécaud etc.

Non monsieur l'Editeur je ne suis pas un "bigot", je ne suis même pas un catholique romain, mais je crois, je respecte Dieu et le Christ. Donc je ne concède pas le droit à ce monsieur d'insulter mes croyances en lançant de telles chansons stupides et irrespectueuses, dans le seul but de plaire à une jeunesse imbécile qui se plaît à faire n'importe quoi, qui ne s'arrête devant rien pour enquiquiner les adultes. Non, plus, je ne donne pas beaucoup de crédit à la direction de notre poste, qui permet de telles exentricités.

N'oubliez jamais que les catholiques romains ne sont pas les seuls d'expression française en Alberta; il y a plusieurs autres groupes ethniques qui parlent ou comprennent notre langue.

J'espère au moins, que vous ferez voir cette lettre à Monsieur Roy, si vous ne la publiez pas. Souvenez-vous toujours que les autres peuples nous jugent par l'exemple et la personnalité que nous présentons au public.

Très respectueusement votre obligé,

Claude Landry,
Sherwood Park.

éditorial

A nous de jouer

Le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott-Trudeau, a fait de nouveau un vibrant appel en faveur de l'option canadienne, alors qu'il était l'invité au congrès des Hebdos de langue française du Canada, à Trois-Rivières au Québec.

"Le moment est mal choisi pour se décourager", a-t-il proclamé. En parlant de la politique de bilinguisme appliqué par son gouvernement, M. Trudeau a soutenu que des progrès s'accomplissent "à un rythme impensable depuis quelques années".

Il a préféré répondre sans texte aux questions des journalistes de la presse hebdomadaire. La plupart des questions ayant trait au bilinguisme, sont venues de journalistes représentant des journaux des provinces de l'Ouest, St-Boniface, Edmonton et Vancouver.

Faisant écho à des craintes qu'ils avaient exprimé plus tôt dans la journée sur l'avenir de leurs journaux, les représentants des hebdos de l'Ouest du pays ont demandé au premier ministre si le gouvernement ne pouvait faire en sorte de diriger une plus grande partie de sa publicité vers ces journaux, pour se faire répondre que le gouvernement ne pouvait se permettre d'aider les industries en banqueroute, qu'elles soient pharmacies, épiceries etc. Toutefois, a ajouté M. Trudeau, une importante partie de notre budget en matière de publicité est affectée à des journaux ethniques, ukrainiens par exemple.

D'autre part, selon M. Trudeau, le fait que toutes les provinces aient signé l'accord permettant au gouvernement fédéral de participer au financement de programmes pour le bilinguisme (50 millions cette année), constitue "un très bon indice de la coopération des provinces anglophones".

"Cela reflète la volonté du Canada anglais de voir le français respecté", et ce serait malheureux d'abandonner la lutte en dehors du Québec. L'avenir est à ceux qui ont un petit peu d'espoir, a-t-il dit.

Mais, il a également déclaré que "la lutte pour le bilinguisme n'est pas plus gagnée que celle de la pauvreté", en indiquant qu'il ne fallait pas cesser de batailler.

Ces propos touchant directement notre situation nous obligent à nous poser la question: Que fait-on? Il n'y a plus aucun doute que les minorités francophones en dehors du Québec continueront d'exister si "elles en manifestent le désir et se départissent d'une certaine mentalité de quêteux". Les nouvelles dispositions légales et les ressources financières sont disponibles pour ceux qui démontreront leur volonté de vivre debout et non plus derrière le maquillage de la fausse misère, et dans la complaisance de leur impuissance, conséquence de l'hégémonie anglo-saxon, dont ils n'ont pu surmonter les effets.

Normand Ferrier Le Clerc

le franco

Hebdomadaire français, dévoué aux intérêts des francophones de l'Alberta et sans appartenance politique.

Publié le mercredi, à 10010 - 109e rue, Edmonton 14, Alberta.

Tél.: 422-0388

DIRECTEUR: Jean Patoine

REDACTEUR EN CHEF: Normand Ferrier Le Clerc

SECRETAIRE A LA REDACTION:

MISE EN PAGE: Christiane Bouchard

PUBLICITAIRE: Josaphat Baril

Tél.: 422-4702

Tarifs d'abonnement-
1 an: $5.00 - 2 ans: $9.00
Etats-Unis et autres pays étrangers: $7.50 par année.

HEBDO

DU CANADA





Comme si le gros imbécile n'en avait pas encore assez fait ...

commentaires

Information-Canada

Beaucoup d'entre nous l'ignorons peut-être mais nous disposons outre les organes habituels d'information, un organisme fédéral qui ne demande pas mieux que de les informer et de les renseigner.

Devant les délégués au congrès des Hebdos du Canada, des représentants de cet organisme, MM. Robert-Philipps et Lucien Parizeau, d'Information-Canada, ont exposé, chacun à leur tour, leur philosophie de l'information gouvernementale et ont invité leurs hôtes à en tirer profit.

M. Philipps, directeur-adjoint d'Information-Canada, qui remplaçait M. Jean-Louis Gagnon a tout d'abord noté qu'Information-Canada n'était pas une machine de propagande mais plutôt la voix du Canada. Non seulement nous parlerons, a-t-il expliqué, mais nous écouterons, c'est-à-dire, nous communiquerons. C'est une ambition importante puisque nous y fondons un espoir de démocratie plus vivante.

Information-Canada veut encourager les citoyens à exprimer leurs avis au sujet des programmes du gouvernement. Cet aspect de la question a été abordé par M. Parizeau qui a traduit en réalité les principes exposés pas M. Philipps.

Pour M. Parizeau, l'information à deux facettes: sa diffusion et ses répercussions. C'est ce dernier aspect qui est de loin le plus important pour Information-Canada, qui y consacre trois divisions de son organisme.

La première, le Centre d'information proprement dit, étendra ses ramifications dans le Canada tout entier, commençant par Ottawa, Montréal et Winnipeg, où seront établis cette année les premiers bureaux. Quatre autres seront établis l'an prochain et les quatre derniers en 1972.

Dans les centres, on acheminera et, surtout, on recevra des citoyens une expression d'opinion sur le fonctionnement du système fédéral, c'est-à-dire sur l'équilibre qui existe entre les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. Les Centres serviront aussi à diffusion des publications du gouvernement et comprendront des salles de consultation de ces publications ainsi que des salles de cinéma. On tâchera d'y répondre aux questions que pourront poser les Canadiens, de référer ces questions aux ministères compétents et on suivra le cheminement de ces interrogatoires jusqu'à ce qu'elles trouvent réponse.

La seconde division s'adressera surtout à ceux qui exercent des fonctions d'influence: ministres, députés, fonctionnaires et aussi à tous les Canadiens désireux de profiter de ces services qui se traduiront par la publication quotidienne d'une sorte de résumé d'opinions de la presse écrite et parlée, de l'Atlantique au Pacifique. Ce condensé, un bulletin signalétique de l'information au Canada, aura aussi son équivalent pour la presse hebdomadaire et la presse mensuelle.

La dernière division sera consacrée non à la réalisation de sondages d'opinion mais à leur coordination et à la publication de leurs résultats.

Normand Ferrier Le Clerc

Hola Messieurs de la GM

La General Motors emploie 572,000 hommes et femmes aux Etats-Unis. Environ 350,000 sont en grève depuis quelques semaines dans le but d'augmenter les salaires et les pensions, conditions de travail, etc...

Je trouve que messieurs les ouvriers, vous allez un peu loin! Voici le salaire actuel "total" et moyen d'un employé de la GM actuellement: $5.76 de l'heure. Et vous n'êtes pas encore satisfaits. Ca vous prend une augmentation de 15.5% pendant trois ans pour en arriver à gagner $8.41 de l'heure... Vous avez actuellement un salaire annuel "brut" de $11,981 et vous vous attendez à recevoir d'ici trois ans: $17,500.

Or voici que la Compagnie GM vous offre: une augmentation de 8.6% par année pour 3 ans ce qui vous ferait un salaire de $7.24 de l'heure ou annuel de $15,000.

Ma foi, il me semble que c'est raisonnable; c'est même raisonnable comme c'est actuellement... c'est même trop! Quand on pense que la plupart de nos gens gagnent $1.60 de l'heure et qu'ils n'ont pas tous les bénéfices de la GM...

Et on se surprend ensuite que les prix montent... nous qui achetons le jambon à $1.80 la livre... le lait à $0.35 la pinte...

G.G.

Réflexions d'un voyageur solitaire...

Je suis arrivé à Edmonton par une froide nuit du mois d'août. Le vent soufflait en tempête. Dans la gare aux inscriptions bilingues, il m'a été impossible de trouver quelqu'un parlant français. Quand je me suis adressé dans ma langue à un employé, il m'a regardé avec un drôle d'air. Dans une rue déserte du centre de la ville, il pouvait être aux alentours de minuit, quelques poivrots tentaient de rétablir un équilibre devenu précaire. A l'endroit où je logeais, un homme, juché sur de hauts talons à aiguilles, planté au milieu du hall songeait. A quoi? Il n'avait l'air n'y d'un inverti, ni d'un original, ni d'un anormal, il n'avait l'air de rien du tout. Impression détestable et pénible quand on met les pieds quelque part pour la première fois.

Sous le soleil revenu, je suis parti à la découverte de la ville. Très jolie, mais comme toutes ces créatures dont la beauté est le principal souci et le meilleur atout, atone. Pas besoin de longues conversations pour juger. L'âme d'une ville "se sent" avec les yeux et les oreilles. Il suffit de marcher dans la foule, de regarder et d'écouter. Et qu'entendons nous dans la foule d'Edmonton? Des discussions animées à base de dollars; des plaisanteries de corps de garde tellement ressassées que plus personne n'en rit; des souvenirs d'alcôve qu'on voudrait croustillants: le sexe et l'argent, ces nouveaux Dieux de la Société du 20e siècle.

Mais, l'esprit dans tout cela, car enfin, j'avais affaire à des êtres humains. Je l'ai cherché où il était possible de pouvoir le trouver. J'ai consulté les programmes de cinéma et de télévision: rien. J'ai flâné à la devanture des libraires, des marchands de journaux: hélas! Tout y était exposé pour exciter, satisfaire la cupidité, l'ambition et les instincts humains, même les plus bas.

Pourtant il existe à Edmonton un certain nombre de Canadiens français chez qui je pouvais espérer trouver un peu plus de pureté, un peu plus de sagesse, un esprit plus ouvert, préoccupés de satisfaire autre chose que leur carcasse. J'en ai contacté quelques uns, dont plusieurs incapables de s'exprimer en français. Serait-ce une honte en Alberta? Quoiqu'il en soit, j'étais un peu peiné pour ces derniers. Je me demande bien quels avantages ils ont pu tirer en s'assimilant à un groupe qui est encore à se chercher et qui sans doute n'est pas prêt de se trouver. Pour avoir accès à une situation matérielle meilleure. Allons donc! Comment ont-ils pu croire que l'argent était le plus sûr moyen de s'affirmer? Et puis le jour n'est pas encore venu où la communauté anglophone acceptera sans réserve ces nouveaux venus. Il est des préjugés qui ne tombent pas sous le coup des armes traditionnelles. Et puis, quand même cela serait, je ne vois pas l'intérêt d'abandonner sa personnalité à une communauté qui, à force de vouloir trop s'élever, finira sûrement par tomber, sans doute brutalement. Les dieux du moment, qu'ils appelent dollars ou business man ne sont heureusement pas immortels. Et déjà l'édifice de cette civilisation matérialiste à du mal à colmater certaines fissures. On aurait tort de prendre à la légère ces révoltes étudiantes sporadiques et quelquefois naïves mais qui pourraient bien trouver des meneurs qui les dirigeraient dans un sens qui ne fera peut-être pas le bonheur de ceux qui en seront les victimes. Elles risquent de porter bientôt de véritables coups de bélier à notre civilisation. Il serait temps de prendre les mesures nécessaires et de revenir à une plus juste appréciation des valeurs humaines.

Sans doute que les Canadiens français ne forment-ils qu'une minorité en Alberta. Imposer la culture française relèverait de la pure utopie. Cependant, je reste persuadé qu'ils ont un rôle important à jouer dans l'avenir de leur province. A condition qu'ils se réveillent assez tôt. Les qualités fondamentales qui forment la base de la personnalité canadienne française, et qui ne sont pas encore tout à fait mortes, doivent leur permettre, non seulement de se maintenir, mais aussi de s'affirmer. Le vieux rêve de la survivance va entrer dans le folklore. Il leur faut maintenant s'imposer, et dans tous les domaines: économiques, politiques, sociaux et culturels.

La langue est le véhicule de la culture. La culture est une façon de penser, d'agir au mieux de sa personnalité, des intérêts de la collectivité et des individus. Nul diplôme ne la sanctionne. Nulle université ne dispense des formations de culture générale. A chacun donc de faire sa propre culture, à condition de vouloir.

Dans une région sans cesse à la remorque d'une vie matérielle qui n'a plus guère de sens humain, l'épanouissement d'une identité ne peut qu'être un contrepoids heureux. Ce doit être un des buts des Canadiens français, un de leur devoir aussi. Un peuple qui abandonne volontairement sa personnalité est un peuple perdu, mûr pour une colonisation complète. Et, a-t-on vu, au cours de l'Histoire des colonisations qui réussissaient aussi bien pour le colonisateur que pour le colonisé?

Aujourd'hui, les Canadiens français de l'Ouest se trouvent placés devant une alternative: ou avancer avec l'espoir de devenir enfin majeurs, ou piétiner, c'est-à-dire risquer l'engloutissement total, c'est-à-dire accepter de rester des serviteurs, des citoyens de seconde zone. Auront-ils le courage de relever le défi?

Je sais qu'on pourra me traiter de "maudit Français", qui ne connaît rien aux problèmes des Canadiens français. Le terme ne me choque pas et je l'accepte, d'autant plus facilement qu'il n'est pas toujours inexact. Depuis le jour où j'ai mis pour la première fois, il y a cinq ans, le pied sur le sol canadien, je l'ai entendu de nombreuses fois, le plus souvent amicalement d'ailleurs. Je sais que nous Français, n'avons pas toujours fait ce qu'il aurait fallu. Mais ça ne m'empêchera pas de revenir dans l'Ouest, d'apprécier, comme je l'ai fait à trois reprises déjà, la chaleur de son accueil, et je le souhaite d'y trouver la possibilité de m'y exprimer en Français. Car, entre nous, il est bien difficile de comprendre l'anglais parlé en Alberta.

Serge VANNIER,
276, rue de Bourgogne,
45, ORLEANS -
FRANCE

Echanges entre professeurs francophones et anglophones

L'Association canadienne d'éducation a annoncé hier qu'un programme d'échanges, entre professeurs de langue française et de langue anglaise prendra fin parce que les enseignants du Québec préfèrent travailler en France ou en Afrique.

Le programme avait été alimenté, sur une base per capita, par les 10 provinces.

Les demandes d'échanges avaient diminué à 33 en 1970-1971, des 102 reçues en 1967-1968. Cette année, vingt-six professeurs seront échangés: 13 du Québec, cinq de l'Alberta, trois de la Colombie-Britannique et du Manitoba, et un chacun par le Nouveau-Brunswick et l'Ile du Prince-Edouard.

Un programme régulier de l'Association continue toutefois alors que 55 professeurs canadiens iront en Grande-Bretagne et trois aux Etats-Unis.

la maisonnée

psycho test

Feriez-vous une bonne institutrice?

Chaque métier requiert des qualités spéciales, en dehors des qualifications. Vous feriez peut-être une excellente secrétaire et une très mauvaise vendeuse, ou inversement. Nous avons choisi un métier qui, sans en donner l'apparence, demande beaucoup...

1- Aimez-vous les jeunes en général?

2- Seriez-vous CERTAINE de ne pas choisir ce métier-là pour les longues vacances qu'il donne?

3- Avez-vous beaucoup de patience?

4- Saurez-vous vous souvenir des blagues que vous avez jouées à votre institutrice?

5- Cela vous sera-t-il égal de répéter chaque année, à la même époque, la même chose?

6- Si vous êtes d'un naturel timide, êtes-vous capable de vaincre ce défaut?

7- Avez-vous de la présence d'esprit et du sang froid?

8- Vos nerfs sont-ils solides?

9- Savez-vous dominer vos mouvements de mauvaise humeur?

10- Pouvez-vous vous montrer autoritaire, sans pour cela être tyrannique?

11- Avez-vous un sens très développé de l'humour?

12- Pouvez-vous dominer vos sympathies comme vos antipathies?

13- Possédez-vous un très grand sens de la justice?

14- Aimez-vous expliquer "pourquoi" et "comment"?

15- Avez-vous une nature naturelle indulgente, c'est-à-dire peu portée à la critique?

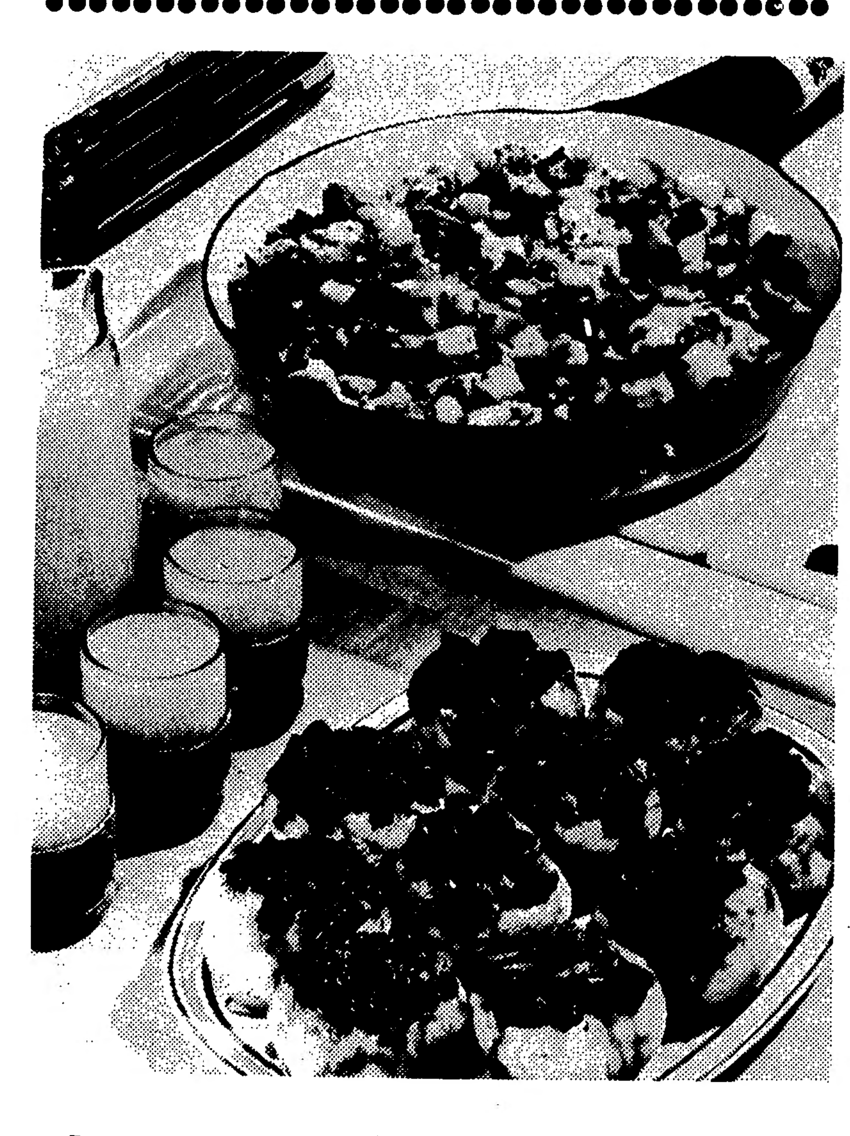
Si jamais vous pouvez répondre OUI aux 15 questions, vous êtes pétrie de qualités et peut-être née pour l'enseignement.

Si c'est OUI de 10 à 14 questions, vous serez une excellente institutrice et votre métier vous plaira.

OUI de 6 à 9 questions, réfléchissez bien, il faut non seulement beaucoup de qualités, mais certaines qualités réunies.

En-dessous de 6 OUI, tournez-vous sans hésiter vers une autre activité!

boustifaille



Pour votre famille, le déjeuner est sans contredit le repas le plus important. Il importe donc de lui ouvrir l'appétit en lui servant son pain grillé de façon originale. Servez par exemple une omelette au boeuf à la Hambourg et des petits pains à dorer et à servir garnis de canneberges. Vous pourrez offrir, comme apéritif, un verre de jus d'orange et d'abricot frais et arroser le repas d'une grande tasse de chocolat ou de café. Il pourrait arriver qu'on vous en redemande souvent!

L'omelette au boeuf à la Hambourg, un régal-jeunesse

1/2 t. de beurre ou de margarine
1 lb de boeuf haché
1/2 t. d'oignon haché fin
1/2 t. de champignons émincés
2 c. à thé de sel
1 t. de lait
8 oeufs battus
4 t. de cubes de pain grillé

Faire fondre le beurre dans une grande poêle, y ajouter le boeuf et l'oignon et bien faire revenir. Ajouter les champignons et le sel. Mêler les oeufs et le lait et verser sur le mélange de boeuf. Etendre les cubes de pain sur le tout, retourner en cours de cuisson. Cuire à feu doux jusqu'à ce que les oeufs soient pris. Servir aussitôt. Pour 8 personnes.

orientation familiale

"Chérie, je t'aime..."

Vous attendez-vous à ce que votre mari vous dise ces mots si doux? Combien d'épouses apprécieraient vraiment cette romance! (de la part de leur mari, bien entendu!) C'est si facile à dire... (du moins c'est ce que pensent les femmes...)

Maintenant, voyons le fait que l'homme, le mari est pratique, et il a probablement dit ces mots "Je t'aime" à un certain temps, mais il ne croit plus que "Je t'aime chérie" est si important, parce qu'il préfère le prouver par sa démarche et sa vie courante beaucoup plus que par des mots qui si souvent cachent l'hypocrisie.

Madame, votre mari vous en dit beaucoup par son comportement! Comme femme, vous pouvez lire son caractère beaucoup mieux qu'il ne peut le faire lui-même avec vous. Et il doit sans doute arriver que parfois, par son comportement, il vous dit exactement "Chérie, je t'aime!"

Si vous pouvez lire ces mots chez votre mari sans qu'il en prononce les mots, vous êtes une femme heureuse! Mais ne vous attendez pas surtout à ce que votre mari vous répète souvent qu'il vous aime.

Messieurs les maris, faites en sorte de livrer le vrai message si vous aimez vraiment vos femmes... et peut-être qu'un petit mot doux cueilli dans votre répertoire de mots romantiques d'antan ne fera pas tort!

Guy Goyette, Directeur
Service Orientation Familiale
Dist. Mun. Smoky River

de broches en aiguilles



Un jouet pour bébé

Les enfants raffolent toujours des jouets en forme de petits animaux. Celui-ci plaira sûrement avec ses larges oreilles et sa trompe retroussée. Il suffit d'un quart de verge de coton de 36" de large pour le fabriquer. Modèle no. S-5099F.
Si vous désirez recevoir ce patron en français, écrivez à: PATRONS DU FRANCO, 10010 - 109e rue, Edmonton 14.
N'oubliez pas d'ajouter une lettre affranchie à votre nom et dix sous

féminités



savoir être belle

Quelles sont donc les déformations inesthétiques du sein? Nous pouvons sans contre dit répartir en trois grandes classes les types des seins imparfaits.

*Ceux qui sont insuffisamment développés. Ils souffrent d'atrophie. Ils sont enfantins ou infantiles.

*Ceux qui sont trop volumineux. Ils souffrent d'hypertrophie.

*Ceux dont l'équilibre est rompu et qui se relâchent. Ils souffrent de ptôse (relâchement).



Les seins trop petits

Soit qu'ils ne se soient jamais suffisamment développés, soit qu'ils aient eu à souffrir d'un amaigrissement de la glande (après la maternité, une névrose, un dérèglement hormonal) ou d'une perte de poids (sous-alimentation, maladie) : ils sont de petit volume.

Les seins infantiles sont très à la mode actuellement; cependant ils désolent leurs propriétaires. Celles-ci cristallisent fréquemment toutes sortes de complexes autour de leur inexistance ou insuffisance.

Les seins trop volumineux

Les poitrines opulentes dont certaines vedettes américaines semblent très fières navrent souvent les femmes qui en sont affligées.

Les hypertrophies peuvent apparaître à n'importe quel moment de vie féminine. L'influence d'un dérèglement hormonal, d'une grossesse, de la ménopause peut en être la cause.

Le terrain hormonal favorisant est souvent héréditaire. Si l'hypertrophie est d'origine graisseuse, elle survient chez les femmes obèses. Il est aisé de distinguer la cause hormonale de la cause d'excès de graisse. La silhouette générale nous renseigne à cet effet.

Les seins qui manquent de fermeté

Ce sont les seins que l'on dit distendus et ptôsés. La ptôse ou chute du sein s'évalue par l'apparition du sillon sous le sein. Le contenu est amolli et l'enveloppe est relâchée.

Pour merveilleuse que soit l'oeuvre de la nature, il n'en est pas moins évident que le corps humain, comme toute manifestation de la vie, doit être l'objet de soins constants et c'est ce que nous verrons la prochaine fois.

Marie-Marthe Lespinay, esthéticienne-visagiste

"L'automne"

Aujourd'hui c'est l'automne: il pleut; appréciez la pluie, le froid et découvrez toutes les ressources de la saison; l'effort d'adaptation au temps, c'est la "gymnastique" de votre organisme tout entier.

Admettez encore que certains points de votre corps sont particulièrement menacés par des habitudes contraires à celles qui sont voulues par la Nature.

Votre vie toute entière à son propre rythme, ses "saisons" et vous le savez bien. Si vous atteignez l'âge climatérique, ne vous révoltez pas. Appréciez aussi cet automne-là et tirez-en le meilleur parti.

Ainsi, vous serez sage comme l'élève de J.J. Rousseau. Une leçon destinée à Emile prend aujourd'hui son sens: "Je n'imiterais point ceux qui mettent toujours les saisons en contradiction avec elles-mêmes et les climats en contradiction avec les saisons... Je voudrais tirer d'une saison tout ce qu'elle a d'agréable et d'un climat tout ce qu'il a de particulier".

Plus loin, Rousseau ajoute, et nous vous le rapportons, parce que cela correspond à notre ambition: "Je voudrais, dans le service de ma table, dans la parure de mon logement, imiter par des ornements très simples la variété des saisons, et tirer de chacune ses délices...

Laissez-vous porter, vous aussi, par tous ces rythmes si sagement pré-établis; retrouvez-les si vous les avez perdu de vue.

Votre existence, dont l'équilibre vous semble peut-être souvent précaire, s'en trouvera complètement transformée. Il faudrait, en somme, essayer de "Vivre comme l'herbe pousse".

un billet de marie-marthe

Une visagiste réputée de Montréal vous invite à découvrir ses techniques du maquillage

Mademoiselle Marie-Marthe Lespinay, esthéticienne-visagiste, nouvellement établie au Salon André de Paris, vous donnera de précieux conseils sur les soins et les produits de beauté que requiert votre peau.

Formée au Centre d'Etudes d'Esthétique Josette Ghedin, le seul endroit à Montréal diffusant les techniques européennes des soins du corps et du visage. Mlle Lespinay vous dévoilera dans une série de cinq cours, les secrets des techniques pour être plus belle encore.

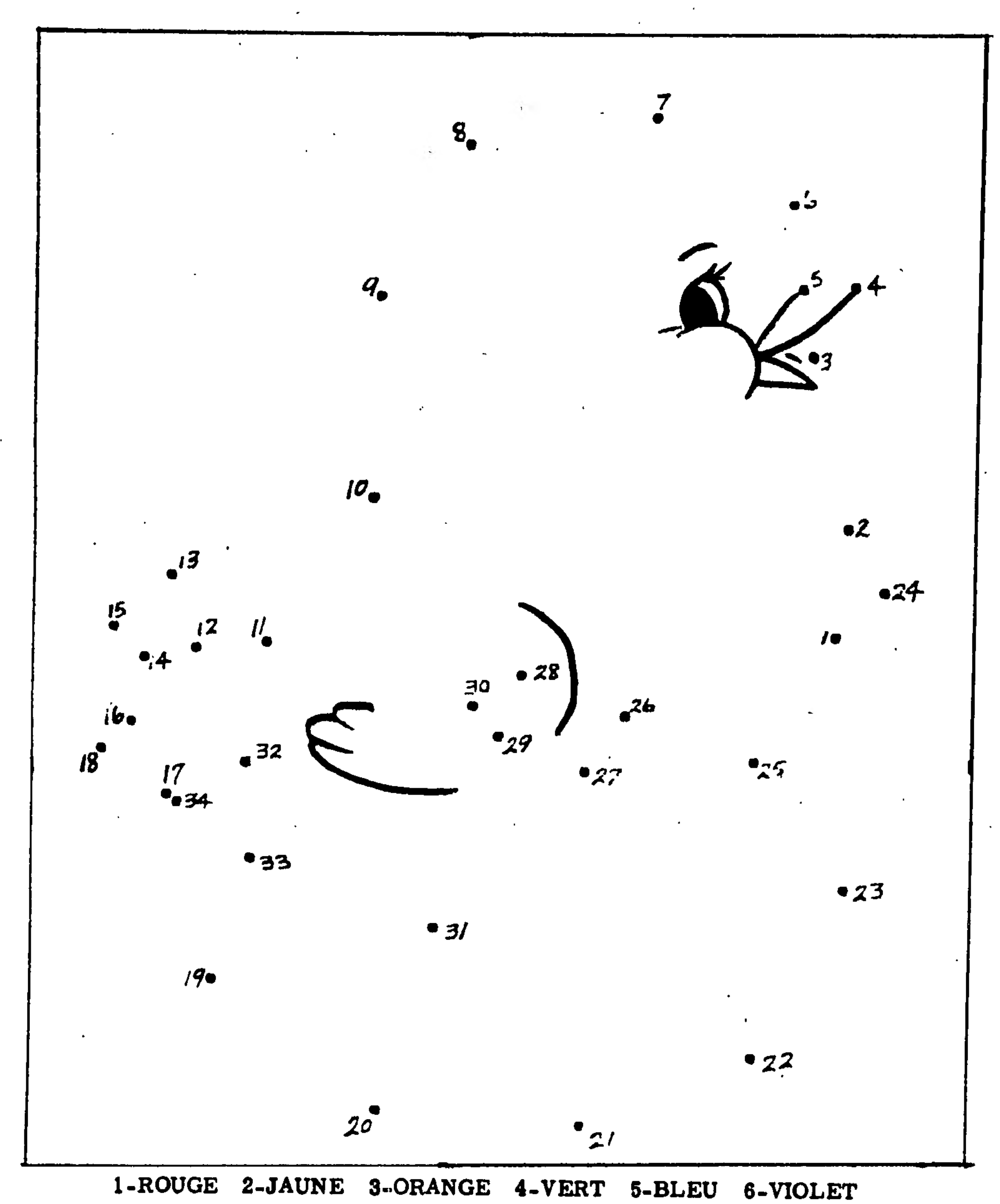
Mlle Lespinay est d'avis que le maquillage doit à la fois mettre en valeur votre personnalité et prendre soin de votre peau. Aussi vous invite-elle à vous inscrire immédiatement pour les cours qui débuteront les 13, 14 et 15 octobre prochain au Salon André de Paris, de 7hrs à 9hrs.

On n'acceptera seulement dix personnes pour chaque cycle de cinq semaines. Les prochains cours ne seront pas disponibles avant la mi-novembre.

Inscrivez-vous maintenant en téléphonnant le soir au numéro 479-8258 et le jour, à compter du 5 octobre, au Salon André de Paris au numéro 482-4076.



Pour être plus belle



1-ROUGE 2-JAUNE 3-ORANGE 4-VERT 5-BLEU 6-VIOLET





	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	R	E	R	I	M	F	N	M	O	U	R	I	R	P
2	R	E	U	E	E	T	U	E	R	L	U	S	A	I	U
3	I	V	X	D	I	R	S	E	P	E	N	S	S	A	O
4	U	L	S	P	E	T	I	E	U	O	E	T	P	U	C
5	L	O	E	F	E	B	L	T	I	D	O	N	U	A	P
6	A	V	B	U	I	D	S	T	A	L	O	E	O	C	E
7	N	E	A	G	S	A	I	C	E	N	L	I	C	C	R
8	C	R	T	L	F	N	S	T	A	B	C	A	A	E	M
9	E	E	T	F	U	U	S	C	I	O	M	R	R	S	I
10	R	T	U	M	B	E	H	C	U	O	T	R	A	C	S
11	B	T	E	M	N	A	A	T	U	P	N	I	C	H	E
12	I	O	E	A	S	C	E	F	O	R	E	T	R	O	M
13	L	B	B	S	H	A	L	E	N	I	B	A	R	A	C
14	A	A	E	E	U	E	C	H	A	S	S	E	U	R	S
15	C	E	S	U	R	E	C	E	P	E	D	E	M	R	A

5 Mots cachés

1- Repérer dans la grille les mots de la liste attachée au jeu.
2- Les lettres qui restent forment les mots qui manquent pour compléter le "gag".
3- Le nombre de tirets indique le nombre de lettres qui composent les mots qui manquent.
4- Les lettres des mots et les mots eux-mêmes apparaissent dans l'ordre.
5- Découvrez le "gag" surprise et contez-le à vos amis!!!

A-Accès
Affût
Arme
B-Battue
Botte
C-Cabane
Cache
Calibre
Camoufler
Canon
Carabine
Cartouche
Cible
Chasse
Chasseurs
Coup
Coups
Couteau
D-Dépecer
E-Embuscades
Expédition
F-Forêt
Fusils
G-Gibier
L-Lancer
Luire
M-Mirer
Morte
Mourir
Munitions
N-Niche
P-Permis
Pistolets
Prise
R-Rallié
Revolver
Rude
Ruse
T-Tirer
Trace
Tuer
Tueur

le voisinage

carnet social

ST-JOACHIM

M. et Mme Pierre Morin, fêtaient leur noces d'or. Une messe fut célébrée à 5 h 30 p.m. par le Rév. Père Chevrier.

Les parents et amis se rendirent après l'office au Pick Wick Inn pour la réception. Une des filles des jubilaires, Mme Charles Jasski du Colorado était présente à la réception.

Nous offrons aux jubilaires encore plusieurs années de bonheur.

Sont hospitalisés: Mlle Rose-Aimé Carrière, Mme J. Landry, M. Eugène Roy.

Nous leur souhaitons un prompt rétablissement.

DONNELLY

Prompt rétablissement à M. Joseph Filion hospitalisé à l'hôpital de McLennan.

Mme Marie Brunin est de nouveau parmi nous après un stage d'une semaine à l'hôpital de McLenna.

Egalement de retour parmi nous, Mme Jeanne Paquet, qui est allée visiter les siens à Rimouski, P.Q.

Mme Thérèse Maisonneuve remplace M. Jacques Requier comme commis au magasin Béland. Jacques est enrollé au Collège Mont Royal de Calgary pour y suivre ses études en décorations intérieures.

FALHER

Mme Noella Laflamme est revenue d'un voyage qu'elle a fait à Fall-River, Montréal et Québec, où elle a visité ses parents.

M. Pierre Despins et son épouse revenant d'Europe sont venus visiter leurs parents M. et Mme Ernest Despins.
M. et Mme Ernest Despins sont venus assister au mariage de leur fils à Edmonton.
La première rencontre des membres de la "Chorale Régionale" a eut lieu la semaine dernière. 51 membres se sont présentés. La prochaine rencontre aura lieu le 12 octobre à 8 hr. à l'Ecole Routhier.

MC LENNAN

Le 29 septembre 1970 en la Cathédrale de McLennan avait lieu le jubilé de Mgr. L'Archevêque H. Routhier.

MM. P. Sicotte (Falher) A. Andrew (Peace River), F. Dahl (Fairview), A. Ghostkeepwe (High River) furent choisis pour lui dire en leur language respectif un profond merci. Il y eut également une messe et un message venant directement du Pape. Ce message fut prononcé par M. L'abbé de Champlain.

M. et Mme J Yves Rochette et sa famille de Pine Paint étaient en visite chez M. et Mme R. Lussier parents de Mme Rochette.

M. et Mme R. Martin de St-Albert ainsi que M. P. Plante d'Edmonton ont rendu visite à M. V. Frey.

naissances

Félicitations à M. et Mme Normand Lagacé à l'occasion de la naissance de la petite Allison Norma, née le 14 septembre à l'hôpital de McLennan.

M. et Mme Léon Valiquette accueille un premier enfant, Lissa, née le 26 septembre dernier. Parrain et marraine, M. Gary Jaeger et Mme Jaeger, oncle et grand-mère de l'enfant.

bonne fête

VENDREDI, 9 octobre

Lucien Bédard, Edmonton

Céline Belzile, Parthenais
Daniel Boisvert, St-Albert
Lyle W. Dierkhising, Bonnyville
Dr Arthur Richard Laventure, Spirit River
Sr Ruth Wirachowski, s.c.e., Trochu

SAMEDI, 10 octobre

Victor Amiot, Fort McMurray
Léo Amotte, Therien
Mme Mary Magdalène Blanchette, Vimy
Mme Germaine Cartier, Edmonton
Henri Lambert, Guy
J. Emile Richard, Edmonton
Mlle Louise Tremblay, St-Paul.
Mme Marie-Marthe Vincent, Bonnyville

DIMANCHE, 11 octobre

Sr Emilie Girard, a.s.v., Edmonton
Valère Grenier, St-Isidore

LUNDI, 12 octobre

Lionel Lefebvre, St-Paul
Mlle Elémée Royer, Edmonton
Albert G. Tremblay, St-Brides

MARDI, 13 octobre

Jean-Nil Chabot, Marie-Reine
Marcel R. Fagnan, Edmonton
Michel Denis Gouin, Lafond
Richard E. Kieser, Morinville
Roland C. Lapointe, Donnelly
Charles E. Magnan, Beaumont

MERCREDI, 14 octobre

Robert Montpetit, Kelowna

JEUDI, 15 octobre

Hector Amyotte, Edmonton
Léonce Desbiens, Marie-Reine
Joseph R. Girard, Girouxville

le chapelet

Jeudi 8- Son Excellence Mgr Edouard Gagnon, Evêque de St-Paul

Vendredi 9- La Paroisse de Jean Côté

Samedi 10- Le Conseil LaVérendrye des Chevaliers de Colomb Edmonton

Lundi 12- Les Révérendes Soeurs Ste-Croix de Falher

Mardi 13- Les Vieillards du Château de Legal

Mercredi 14- La Paroisse Cathédrale de St-Paul

Lettre ouverte

Monsieur Le Clerc

Cher monsieur,

Excusez-moi si je viens prendre quelques minutes de votre temps si précieux, surtout sur le compte de nous "les femmes".

Je vais essayer de vous parler comme à un frère, comprenez-moi bien, je ne suis pas enragée, mais plutôt indignée et peinée, de se sentir abaissées, dégradées, nous femmes.

Votre coin de "Bouff'tou" ne nous intéresse aucunement, même que nous avons honte pour vous Monsieur Le Clerc, de se voir réduire à ce point. Sommes-nous des torchons à vos yeux? Comment et à quel rang mettez-vous votre maman qui vous a donné la vie? Et la Sainte Vierge, Notre Mère du Ciel, que pense-t-elle de ces farces plates, toujours attirées vers le sexe. Je dois vous dire que je ne suis pas la seule! On vous demande d'enlever cette page de "Bouff'tou" et le "Journal" sera plus propre, sinon, au diable le "Journal".

Pour moi, au contraire, vous devriez vous efforcer de respecter les femmes, et, leur donner des conseils comme la mode, comment allonger les jupes, etc... si, vous ne nous aimez pas, ne parlez pas de nous, ça fera moins mal. Merci!

Encore merci de m'avoir lu, vous avez eu de la patience et si le coeur vous en dit, j'aimerais un mot de vous, pas d'histoires à double sens, que adultes, jeunes et moins jeunes lisent. Attention! C'est sérieux, en plus, vous faites du dommage à notre "Journal" Canadien français, est-ce-vraie?

Donc, un petit examen de conscience et réfléchissons un peu, demandons au Saint Esprit de vous éclairer M. Le Clerc.

Assez bavardé et soyons amis. Souriez souvent.

Une qui aime beaucoup que les hommes respectent les femmes,

Mme Marguerite Préfontaine.

Lettre ouverte

Monsieur le Rédacteur,

Il nous fait plaisir de nous réabonner au "franco-albertain".

Vous trouverez ci-joint un mandat-poste au montant de neuf dollars pour un abonnement de deux ans.

Sincères félicitations pour le renouveau apporté à notre hebdomadaire français!

Bien vôtre,

M. et Mme Léo A. Bilodeau,
15913 - 93A, ave,
Edmonton 52.

SAVEZ-VOUS ?...

Dernier cri de l'enseignement, un "ordinateur parlant" répond vocalement et non plus par téléscripteur aux questions qu'on lui pose. Installé à New York, note Sélection du Reader's Digest de septembre, cet appareil donne par téléphone des leçons particulières d'arithmétique à plus de 2,000 élèves, chez eux après la classe, ou même à l'hôpital où ils sont en traitement. La machine dispense automatiquement l'enseignement approprié à chacun.

----

horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril
N'hésitez pas à vous libérer de certaines obligations qui vous pèsent sur les épaules. Rendez vos ordres agréables à exécuter.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai
Vous recevrez de l'aide sans avoir à en solliciter. Il est important de garder le contrôle de vos affaires et d'éviter toute ingérence.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin
Le manque de "cérémonies" et l'absence de galanterie sont à éviter. Vous aurez une conversation intéressante avec une personne dynamique.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Vous conclurez un accord satisfaisant pour tous les intéressés. Un mot de reconnaissance et une attention délicate.

LION du 23 juillet au 23 août
Des personnes plus bavardes que réfléchies vous tiendrons des propos curieux. Vigilance et pondération sont à l'ordre du jour.

VIERGE du 24 août au 22 septembre
Vous apprendrez des nouvelles intéressantes. Les maladresses de langage sont à éviter. Une promenade aura un effet salutaire sur votre santé.

BALANCE du 23 septembre au 23 octobre
Une alternance de situation aura un effet salutaire sur plusieurs natifs de ce signe. Epargnez les chocs inutiles à votre système nerveux.

SCORPION du 24 octobre au 22 novembre
Gardez votre souplesse d'esprit pour aborder tous les problèmes. Vous recevrez une invitation que vous n'attendez pas.

SAGITTAIRE du 23 novembre au 21 décembre
Consacrez-vous entièrement à l'accomplissement de votre devoir d'état. Vos compagnons de travail seront d'une amabilité peu commune.

CAPRICORNE du 22 décembre au 20 janvier
N'oubliez pas de vous divertir après une session de travail fatiguant. Aspects planétaires favorables à votre santé.

VERSEAU du 21 janvier au 19 février

Des éléments de contradiction vous obligeront à faire contre mauvaise fortune, bon coeur. Défiez-vous d'un régime de vie trop sédentaire.

POISSONS du 20 février au 20 mars
Vous plairez à des personnes qui vous sont indifférentes. Vous obtiendrez des résultats qui dépasseront vos calculs. Période sous le signe de la joie.

HORAIRE DE MESSES

Au service des Canadiens français à Edmonton

IMMACULEE-CONCEPTION: 108A ave et 96e rue —
9h.00 — 10h.30 — 12h00
SAINT-JOACHIM: 99e avenue et 110e rue —
6h.30 — 8h. — 9h.30 — 11h. — 12h.30 — 5h.00 p.m.
SAINT-THOMAS: 8520 - 91e rue —
9h.30 — 11h.
SAINTE-ANNE: Chapelle du Centre régional des Soeurs Grises — 9810 - 165e rue
9h.00 — 10h.30 — 12h.00

loisirs culturels

théâtre

Julien Forcier,
Directeur artistique T.F.E.

D'où vient ce qu'on appelle le "théâtre"?

Quand naît une religion, on voit naître en même temps une certaine forme de théâtre. Une religion à sa naissance comporte deux éléments importants chez les primitifs: l'animisme, élément passif, et la magie, élément actif. Ces deux éléments sont une caractéristique de l'activité des groupes humains! C'est ainsi que le théâtre est né chez les primitifs où se développèrent les rites, les cérémonies et les cultes.

Les forces extérieures ou "forces de la nature" ont dominé la vie quotidienne des primitifs en gardant un caractère d'étrangeté inexplicable. Pour tuer l'animal qui lui fournira sa nourriture, l'homme doit imiter les gestes et les déplacements de cet animal afin de le déjouer. Plus tard à la veillée, il racontera sa chasse. Quand ils sont assemblés autour d'un feu, les hommes de la tribu découvrant une atmosphère d'étrangeté, créée par les ombres qui jouent sur les rochers ou les arbres qui les entourent. Afin de conjurer cet "atmosphère étrange" qui l'entoure, un homme se lèvera pour imiter les mouvements des ombres , la flamme créera un masque sur son visage et il communiquera à ceux qui l'entourent, le permier language du théâtre. Cette danse sera la première occasion ou un homme se donne en spectacle et devient un acteur.

Son impuissance à lutter contre certains éléments comme la foudre, l'irruption d'un volcan, pousse l'homme primitif à développer une certaine croyance au surnaturel. C'est alors qu'il créera ses dieux, ses esprits, sa mythologie. Croyant à l'existance des dieux qu'il s'est donné, il trouvera son propre language pour les invoquer, ses cérémonies pour leur rendre hommage, il définira le rite de ces cérémonies et établiera un culte pour chaque dieu qu'il aura créé. Chacune de ces célébrations deviendra graduellement une "représentation". La religion qu'il s'est ainsi donné devient le "reflet fantastique" de l'existance humaine.

En se donnant, avec le "masque", l'apparence de ses dieux, l'homme primitif cherchait à vaindre le surnaturel, à conjurer les sorts. Et nous avons ainsi tous les éléments du spectacle que l'homme a créé d'instinct. Ce qui prouve qu'une collectivité ne peut vivre sans cet élément théâtral qu'il se donne instinctivement. On retrouve encore de nos jours des groupes de danseurs dans les villages, des raconteurs de légendes, des crieurs publics, des orateurs qui sont tous, en somme, des membres de la collectivité humaine qui répondent mieux à cet instinct naturel que crée le besoin de représentation devant un public.

La représentation théâtrale qui, au départ est un "besoin" n'a qu'un pas à faire pour devenir un "moyen" pour l'homme et la société. Ayant assimilé les méthodes de la représentation, l'homme peut facilement en faire un outil, un médium de communication et parfois même, une école. C'est pourquoi on ne peut plus dire que le théâtre est exclusivement un divertissement. Dans le contexte d'une époque comme le 20e siècle, la seule intention de divertir avec le théâtre demeure une attitude rétrograde puisqu'elle s'installe dans les cadres du conventionnel qui ne saurait avoir une portée sociale réelle.

L'histoire du théâtre "raconte" une des formes de l'activité humaine. Cette Histoire continue ! C'est pourquoi, si elle fut soumise aux lois du développement de la tribu, de la horde ou du clan chez les primitifs, elle est maintenant soumise aux lois de la cité, de la Nation, de l'Etat et de l'humanité.

Le français par la correspondance sonore

Il y a une dizaine d'années, nous étions parmi les premiers à annoncer la fondation, à Montréal, d'une organisation ayant pour but la propagation de la langue française dans le monde, en reliant ceux qui la parlent par la correspondance sonore.

Son fondateur, Emile G arin, un New Yorkais d'origine belge, nous faisait part alors de ses projets. Dix ans plus tard, nous pouvons dire que ses objectifs ont été atteints. A son appel, répondirent des voix de France, du Canada, de Belgique, de tous les continents. Depuis lors, grâce au système de petites bandes magnétiques collectives, appelées "Tour-au-Ruban", des dizaines de milliers de messages, culturels et amicaux, ont été échangés de vive voix, en français, entre participants d'une trentaine de pays. La presse, la radio et la télévision s'y sont intéressées et l'entreprise a fait boule-de-neige. Un service de tutelage international, au service des étudiants qui apprennent le français, étendit son rayon d'action et valut l'appui officiel de l'Administration française. L'Union Mondiale des Voix Françaises, dont le siège initial était à l'Université de Pittsburgh, a transféré son adresse officielle à la Phonothèque Nationale de France, à Paris.

Sans doute, la raison principale de ce succès est le caractère personnel et profondément humain de cette entreprise. "Ca n'a pas été seulement "mon aventure", nous dit M. Garin, "mais celle de nombreux amis qui y ont trouvé un monde nouveau ou une raison nouvelle de vivre et d'espérer". Et il pense sans doute d'abord à ses nombreux correspondants aveugles ou malades séquestrés pour qui l'UMVF fut une fenêtre ouverte sur le monde; puis aux étudiants qui, en se découvrant des amis français, ont pris goût à notre langue; aux nombreuses amitiés qui se sont liées par-delà les frontières ; aux réalisations artistiques qu'elle a stimulées...

En cet anniversaire qu'on célèbre dans plusieurs pays, nous ne saurions passer sous silence quelques noms de ceux qui, aux côtés d'Emile Garin, ont oeuvré à cette réussite: Guy Serin, président international ; Jean Thévenot, de la Radio-Télévision Française ; Paul Robert , Guy Barbet, Jean Courtois, Freddy Masson, José Allys, André Degand, Edmond Lavaut, Roland Maury, Gertrude Rhéaume, et bien d'autres, aux quatre coins du monde.

Si vous êtes intéressé à la correspondance sonore, il est très facile d'y participer. Adresser-vous à la déléguée U.M.V.F. pour les Etats-Unis:Mme Gertrude Rhéaume, Joslin Road, RFD 3, Mohegan, R.I. 02895.

Lucienne Skelly



Quoi? Une nouvelle discothèque française à Edmonton. Je ne savais pas. Oui j'accepte ton invitation. Je n'ai encore jamais accédé à une quatrième dimension. Viens me chercher et nous irons à la Boîte Chez Pierrot, au coin de la 110e rue et de la 99e avenue.

Commentaire télévision

Normand Ferrier Le Clerc

TELESPECTATEURS, 7 CONSEILS POUR EPARGNER VOS YEUX

Pouvons-nous regarder à la télévision un spectacle de Music Hall, une partie de baseball et ensuite un film sans que nos yeux ne ressentent de la fatigue? Oui, répond le Comité d'Information du Collège des Optométristes du Québec, mais à certaines conditions.

En soi, regarder la télévision n'est pas préjudiciable. Ce qui est nocif, c'est l'abus, car il engendre l'immobilisme. Aussi ne faut-il pas permettre aux enfants de s'asseoir longtemps devant le téléviseur. Ils ont besoin d'activité et de mouvement.

Ci-après, le COOPQ vous donne quelques suggestions susceptibles de vous aider:

1- Porter des lunettes dont vous vous servez pour regarder au loin.

2- Ne pas fixer indéfiniment l'écran; les yeux sont faits pour le mouvement et il faut à des intervalles réguliers porter son regard ailleurs que sur l'écran.

3- S'asseoir au moins à 8 ou 10 pieds du téléviseur, et plus loin si l'écran est plus grand que 24 pouces. Plus grande est la distance de fixation, moins grand est l'effort visuel.

4- Se placer devant l'écran et non de côté. Empêcher les enfants de se coucher par terre ou de se recroqueviller dans un fauteuil.

5- S'assurer d'un éclairage diffus et indirect dans la pièce. Les lumières doivent être placées de façon à éviter les reflets.

6- Ajuster l'image de façon à diminuer la luminosité. L'oeil est attiré par les bordures si les contrastes sont trop prononcés.

7- Il est important que l'image soit claire et précise. Faire ajuster régulièrement l'appareil.

ce qu'on écrit

L'étrange histoire de la carte postale

Les us et les coutumes de notre époque nous font oublier ceux du début du siècle. Vers 1900, par exemple, jeunes gens et jeunes filles étaient encore serrés dans un carcan étroit: "les bonnes moeurs", et tout droit de correspondance leur était interdit. La carte postale change cet état de fait: elle devient la seule correspondance autorisée, visible par tous, et donc fortement banale. Néanmoins, même à mots couverts, les amours naissent et nombre de fiançailles sont ainsi conclues grâce à un simple échange de cartes postales.

Dans le même temps avec une passion égale à celle des collectionneurs, enrichissant leurs fonds par de patients échanges, les amateurs remplissent leurs albums. Envoyer des cartes postales est devenu un rite obligatoire, et de 1900 à 1914, en France, il n'est guère de famille qui ne possède sa collection.

La carte postale devient le thème favori de la littérature, des chansonniers, d'auteurs dramatiques. Une comédie en un acte intitulé "Cartes Postales" ouvre en 1903 la saison au théâtre du gymnase, et en 1905 à l'Eldorado, se joue une comédie bouffe intitulée (on s'en doute) : "la carte postale".

La même année, la carte postale passe dans la littérature: Victor Margueritte lui consacre une nouvelle entière.

Elle se voit aussi confier de véritables missions: l'information par exemple. 1905 la transforme en journal. Moyennant 10 centimes ce journal particulier apporte à domicile un résumé des nouvelles les plus importantes, accompagné d'une gravure illustrant le fait saillant de la journée. Les murs de toutes les villes de France se couvrent d'affiches vantant ses mérites, les journaux distribuent des cartes en prime, la publicité s'en empare.

Elle se voit confier une autre tâche: exprimer les desiderata du public. C'est la carte pétition. Le "Cartophile français" suggère aux cartophiles du monde entier d'envoyer une carte pétition, aux empereurs de Russie et du Japon, pour leur demander de cesser la guerre. A la même époque en Suisse, on diffuse la carte postale-assurance, qui couvre tous les risques de son destinataire pour la durée d'un mois, le cachet de la poste faisant foi!

En même temps qu'elle élargit son domaine, souvent jusqu'aux limites d'une fantaisie douteuse, la carte postale multiplie ses apparences: elle se charge de rubans, se fait en bois, en cuir et en métal. En 1906, un éditeur lance même la carte postale parlante qui s'enregistre et s'écoute comme un disque.

Visites de souverains étrangers, procès, polémiques religieuses ou politiques, suscitent l'édition de séries de cinquante, cent cartes postales.

Tous les événements sont reproduits à la fois sous forme de photographies, mais aussi des dessins satiriques ou de caricatures. Une des productions les plus importantes de cartes postales, hormis la carte touristique, et la carte fait divers, est la carte de guerre, notamment au cours du conflit 14-18.

Outre les cartes consacrées aux mouvements de troupe, aux effets des bombardements, s'édite à cette époque une grande quantité de cartes satiriques. Elles constituent aujourd'hui un curieux témoignage sur l'esprit public du moment.

Quel panache naïf déploient alors les marins au regard langoureux, les officiers chargeant sabre au clair, dans une nuée glorieuse, et les jolies infirmières préparant avec amour les lits où ils viendront faire soigner leurs "jolies" blessures.

Les fantassins avantageux, torse bombé, mollet pointé, disent à leur belle en termes cornéliens: "Maintenant que j'ai bu ton baiser langoureux, je pars plein d'entrain m'illustrer sous le feu!"

Que tout cela soit faux, ou affaire de propagande, il n'est pas besoin de le dire, mais il est significatif que la guerre ait créé un tel climat.

Le dernier conflit connait aussi ses cartes postales. Cependant, en 39, la carte héroïque n'a plus cours.

On voit bien apparaître quelques poilus au visage mâle, coiffés de casques déjà bosselés, mais on se rejette vite dans la sentimentalité.

Le plus souvent, les soldats de 39 apparaissent sur les cartes postales narquois et balourds, échangeant des mots d'amour avec des midinettes, balancés sur une lune plus carton pâte que nature.

Avec la libération, le ton change: on voit alors les grands garçons venus d'Amérique et les graves fils de l'Angleterre congratuler les braves et gouailleurs soldats français!

Aujourd'hui, la multiplication des revues et des périodiques a fait perdre à la carte postale sa place de document d'actualité, mais les collectionneurs se disputent à prix d'or les cartes de la Belle Epoque.

30 revues, une fédération nationale, les 15.000 pièces des archives de la Bibliothèque Nationale, des expositions annuelles, leur proposent informations et documents.

Quant à l'industrie de la carte postale, elle est en plein essor: si la carte moderne n'a plus la même valeur documentaire, les techniques modernes en font de petits chefs d'oeuvre photographiques, soit paysages, soit reproductions de tableaux. Si l'on mettait bout à bout les quelque 800 millions de cartes produites par l'industrie française, cartes de voeux comprises, elles s'étaleraient sur plus de 100.000 km, et, empilées, formeraient une colonne 660 fois plus haute que la Tour Effel!

Parutions

LES RECETTES DE MAMAN, par Suzanne Lapointe, 168 pages, Ed. de l'Homme.

LE LANGAGE DE VOTRE ENFANT, comment l'éduquer, le corriger, le développer, par Claude Langevin, 158 pages, Ed. Les Presses de l'Université Laval, Ed. de l'Homme

DANS LE SILLON DE LA PSYCHO ET DE LA SOCIO-PEDAGOGIE, par Aurèle Saint-Yves, 78 pages, Ed. du Renouveau Pédagogique.

NOS DROITS SOCIAUX, par Aurèle Saint-Yves, Ed. du Renouveau Pédagogique.

LE DERNIER HAVRE, par Yves Thériault, (roman), 143 pages, Ed. de l'Actuelle.

ET PUIS TOUT EST SOUS SILENCE, par Claude Jasmin (roman), 190 pages, Ed. de l'Actuelle.

EN D'AUTRES PAYSAGES, par Jacques Renaud, Collection Paroles 16, 123 pages, E. Parti Pris.

LES FRANCOPHONES DU CACANA (1941-1991), par Robert Maheu, Collection Documents 2, 119 pages, E. Parti Pris.

CLASSES SOCIALES ET QUESTION NATIONALE AU QUEBEC, par Gilles Bourque, Collection Aspects 7, 350 pages, Ed. Parti Pris.

L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX GARCONS, (D'après l'oeuvre de Paul Zindel), par Michel Tremblay, 70 pages, Ed. Leméac.

L'UNIVERSITE, LA SOCIETE ET LE GOUVERNEMENT (Rapport de la Commission d'étude sur les relations entre les universités et les gouvernements), Commissaires: René Hurtubise, Donald C. Rowat, 268 pages, Ed. de l'Université d'Ottawa.

LA REVOLUTION DE GASTON BACHELARD EN CRITIQUE LITTERAIRE, par Vincent Therrien, 400 pages, Editions Klincksieck.

lectures

Par: Rose Aline Bériault

Faire sa mort comme faire l'amour

Par Pierre Turgeon

Edition du jour, 1969, 182 pages

Le spectre macabre d'Edgar Poe plane sur la trame du roman. On y rencontre les rats et les cadavres, les jours à "face blême d'assasin" et à "voltes visqueuses de chauves-souris". La vie n'est pas gaie! C'est un vide que pas même l'art n'arrive à combler. Le seul refuge de "je" est un abbaye près de Boston d'où ironiquement, il se fait évincer.

De quoi s'agit-il? De l'autobiographie du personnage principal - "je".

La grand-mère paternelle, Suzanne est une "parvenue" à la bourgeoisie. Elle est la mauvaise fée qui hante la jeunesse de "je". Mère de neuf enfants, elle ne les aime pas et ils sont disséminés dans des pensionnats. Le grand-père est une espèce de loque qui passe pour un fou. Suzanne finira par se suicider.

Les grands-parents maternels sont des bourgeois dont dépendra la subsistance des parents de "je". Après avoir fait le cycle de pauvre-riche-pauvre, Guillaume piétinera ses capsules "remontoir" qui lui avaient aidé à survivre pendant quelques années. Plus tard, Madeleine mourra dans un incendie.

Christine, la fille unique de Madeleine et de Guillaume se mariera à Edouard qui se trouvera toujours sans travail. Il ont un fils qui ne se nomme que par "je" et qui dans son dégoût de la vie se demande le pourquoi de l'existence de l'homme. Son grand souhait est que la race humaine "débarasse le plancher" où se mêlent en plus les Anglais et la bourgeoisie.

Les hommes dans ce roman sont tous "une cristallisation d'un refus d'exister" et qui sont souvent la proie fascinée du serpent - la femme.

FAIRE SA MORT COMME FAIRE L'AMOUR laisse un goût acariâtre et une envie de vomir. Il est vrai qu'ici et là, la poésie qui fait perdre la notion du temps et de l'espace dans le roman, prend le dessus et fait oublier la nausée. Disons que c'est bien triste de vivre avec une pareille optique!

Le catalogue de l'édition au Canada français 1970-71

La cinquième édition du Catalogue de l'Edition au Canada français vient de paraître en librairie.

Initiative du Conseil Supérieur du Livre, réalisé avec le concours du Ministère des Affaires culturelles du Québec et la collaboration de l'Association des Editeurs canadiens et de la Société des Editeurs de manuels scolaires du Québec, le catalogue 1970-71 est un instrument de travail non seulement nécessaire mais indispensable aux bibliothécaires, libraires, éditeurs, enseignants, éducateurs et à toutes les personnes intéressées à la production littéraire du Québec.

Il contient environ 7000 titres en librairie au 30 juin 1970, classés par ordre de sujets, une section de manuels scolaires, quelques subdivisions importantes, trois index: index des titres, index alphabétique des auteurs, index alphabétique des éditeurs canadiens-français. (565 pages).

Le Catalogue est publié et distribué en exclusivité par le Conseil Supérieur du Livre. On peut commander son exemplaire chez son libraire au prix de $7.00 net ou au secrétariat du CSL par la poste seulement; le montant est payable à la commande; au pair à Montréal, à l'ordre du Conseil Supérieur du Livre, 3405, rue Saint-Denis, Montréal 130, Qué.

Les best-sellers de la semaine

1- LE PARRAIN	Mario Puzo	Robert Laffont
2- LE PRINCIPE DE PETER	Laurence G. Peter et Raymond Hull	Stock
3- LE VENT DE L'OUBLI	Georges-Emile Lapalme	Leméac
4- LES APPARENCES	Marie-Claire Blais	Editions du Jour
5- LES BIENHEUREUX DE LA DESOLATION	Hervé Bazin	Editions du Seuil
6- CHASSE ET GIBIER DU QUEBEC	Guardo et Bergeron	Editions du Jour
7- LES MEDECINS, L'ETAT ET VOUS	Raymond Robillard	Editions de l'Homme
8- PORTNOY ET SON COMPLEXE	Philip Roth	Gallimard
9- PAPILLON	Henri Charrière	Robert Laffont
10- L'ENTREMETTEUSE	Guy des Cars	Plon

chasse et pêche

Par: Thérère Beaudet et Pierre Lamothe

La chasse à l'orignal

La chasse à l'orignal bat son plein dans la province. De l'avis de plusieurs, l'orignal est peut-être le plus intéressant des grands mammifères qui habitent nos forêts. Sa distribution en Alberta se limite surtout aux régions de grandes étendues boisées de saules et de conifères. Les régions de dépôts glaciaires avec leurs multiples lacs, rivières et marécages constituent l'habitat idéal. La région de Rivière-la-Paix ainsi que les contreforts des Rocheuses forment les meilleurs territoires de chasse, vu leurs populations assez élevées ainsi qu'un tas d'autres raisons énumérées ci-dessous.

Une bonne connaissance du régime alimentaire de l'orignal constitue un excellent guide pour le chasseur. En effet, prédire quelle sorte d'arbres ou de broussailles attirent l'orignal, à une saison donnée est un précieux indice. Connaissant la plante recherchée par l'orignal veut dire connaître son habitat; la chasse devient alors un peu plus facile.

A l'automne, l'orignal semble préférer les jeunes pousses de saules que l'on trouve le long des rivières et des lacs. Souvent il recherchera la présence d'arbres à baies à la lisière des forêts de conifères. Plus tard dans la saison lorsque la neige recouvre le sol, sa diète habituelle tend à se modifier et sa nourriture préférée consistera alors de jeunes plants de conifères, ou même d'écorce. A la même période l'orignal tend à se confiner en fonction de la neige. Des groupes allant jusqu'à 20 individus peuvent alors être aperçus. Cette vie de société est surtout en fonction de la nourriture, pouvant ainsi causer des ravages aux flots de conifères. Malgré tout l'orignal garde une certaine individualité durant cette période de migration et le système de dominance semble inexistant.



Différentes stratégies sont employées par les chasseurs d'orignal. La plus classique est l'appel: il s'agit d'imiter le cri d'appel d'un mâle. Il va sans dire que cette façon de chasser porte fruit seulement pendant la saison du rut, quand le mâle est excité sexuellement et recherche une femelle. Disons en passant que la chasse d'appel se produit tôt à l'automne et que la période vient de se terminer avec la nouvelle lune. La température chaude des dernières semaines peut cependant avoir modifié quelque peu le cycle. Une bonne connaissance du comportement de l'orignal permet d'améliorer quelques techniques; il s'agit non seulement d'appeler mais aussi de casser de petites branches au moment propice ou encore de faire un bruit d'eau simulant un animal qui patauge.

A part l'appel, le pistage est une tactique qui rapporte parfois. Il s'agit de suivre les traces fraîches d'un animal. Le vent est un atout dans ce genre de chasse: de tous les sens de l'orignal, l'odorat et l'ouïe sont sans contredit les plus développés. Pour réussir dans ce genre de chasse, il faut rencontrer le vent, c'est-à-dire, faire face au vent. Cette technique de pistage est employée surtout l'hiver; un animal de la taille de l'orignal (car souvent il peut atteindre 1800 livres) ne peut faire autrement que d'enfoncer dans la neige.

Il est important de consulter le guide émis par le département de chasse et pêche pour déterminer les zones où des restrictions sont imposées.

Nous conseillons pour la chasse à l'orignal une arme de calibre 30-06 ou 8 mm, avec une mire télescopique, utilisant une balle de 170 grains et plus.

Un panache de 50 pouces et plus constitue un beau trophée mais sachez bien que le record mondial est de 781/2 pouces et a été abattu en Alaska.

Bonne chasse et soyez prudent.

(Nous aimerions savoir de façon non-officielle le succès de votre chasse pour pouvoir compiler les résultats parmi les canadiens français.) Voici l'adresse pour nous faire parvenir votre courrier:

Chasse et Pêche,
Franco-albertain,
10010 - 109e rue,
Edmonton, Alta.



à propos d'autos

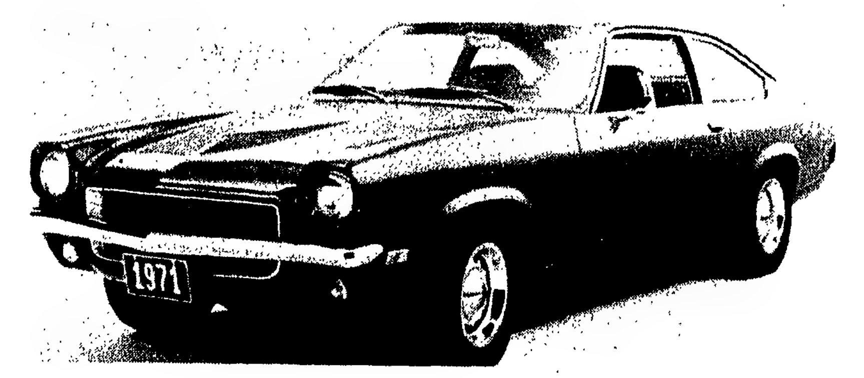
Par André Roy

La toute nouvelle Vega de Chevrolet

Pour maintes raisons, l'arrivée de la Vega 2300, la réponse de General Motors aux voitures importées, constitue un événement.

Chez elle, l'on constate deux changements importants dans les techniques de ventes américaines: vanter une petite voiture économique et garantir la même carosserie pour au moins quatre ans.

La Vega 2300 est une voiture complètement nouvelle, mais traditionnelle: moteur à l'avant, traction deux roues arrière, suspension faisant appel à un pont fixe à l'arrière, lignes de carosserie très conventionnelles.



Pour la première fois cependant, une voiture de grande série est dotée de freins à disques à l'avant; l'intérieur de l'habitacle est fait de plastique moulé, fixé par de simples boutons-poussoirs. Le système de ventilation a été mieux étudié que sur la majorité des autres voitures nord-américaines. Enfin et surtout, les ingénieurs ont conçu spécifiquement pour la Vega un moteur de quatre cylindres, type européen, qui constitue mécaniquement parlant l'innovation la plus intéressante.

Le moteur est de 140 pouces cubes et d'un arbre à cames en tête. Le moteur développe 90 chevaux en version standard et accouplé à une transmission automatique, sera disponible en version 110 chevaux grâce à l'addition d'un carburateur à double corps.

D'une façon générale, l'habitacle fait bonne impression. La disposition des contrôles (peu nombreux cependant) et des commandes est bonne. La position du volant est excellente, la visibilité est bonne, l'accès aux places avant est facile et les sièges sont confortables.

En somme, la Vega constitue probablement la première réponse intelligente de l'industrie américaine à l'invasion du marché nord-américain de l'automobile par les manufacturiers étrangers.

Le feu vert aux chasseurs de canards

Les chasseurs de canards peuvent respirer un peu plus à l'aise à la suite des tests effectués récemment par le Service canadien de la faune au sujet de la contamination par le mercure de ces oiseaux. En effet, la chasse aux canards pourra se poursuivre comme à l'accoutumée.

Les tests auxquels on a procédé sur des canards capturés dans des endroits largement dispersés de l'Est canadien indiquent que la proportion moyenne de traces de mercure est inférieure à 0.5 partie par million, a révélé aujourd'hui M. W. T. Munro, directeur intérimaire pour la région Est du Service canadien de la faune.

Même si la proportion maximum tolérée dans la nourriture humaine n'a pas encore été établie, celle pour les poissons a été fixée à 0.5 partie par million.

La plupart des oiseaux ont été capturés dans des régions où la pollution par le mercure présente un problème, à savoir: le lac Saint-Clair, la rivière Outaouais, le fleuve Saint-Laurent, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse. L'échantillonnage comprenait des espèces couramment chassées telles que des sarcelles à ailes bleues ou à ailes vertes, des canards noirs et des canards malards. On a également trouvé une faible proportion de mercure chez les canards des Prairies.

Quelques saisons de chasse au canard sont maintenant en cours dans certaines provinces et d'autres seront inaugurées incessament.

voir et écouter

Zoom
DIMANCHE 11, 19 h 30

Devenez des habitués des belles soirées du dimanche à la télévision
Cette semaine: "Hair" et autres comédies musicales; une autre odyssée

C'est à l'enseigne de la comédie musicale que logera le **Zoom** qui sera réalisé par Richard Martin, le dimanche 11 octobre à, 19 h 30, à la chaîne française de Radio-Canada.

Pour chanter les extraits de *Hair*, de *Elle tournera la terre*, de *Demain Montréal m'attend*, de *Il est une saison*, de *Ne ratez pas l'espion*, de *Monica la mitraille*, de *Crack-Pot* et de *l'Ostidcho*, l'animateur Jacques Boulanger accueillera les membres de la troupe montréalaise de *Hair*, les vedettes Denise Filiatrault, Louise Forestier et le chanteur Guy Boucher. Comme cette émission coïncidera avec la première semaine de représentations à Montréal de *Hair*, **Zoom** a voulu rendre hommage aux auteurs et aux compositeurs montréalais qui ont contribué au renouvellement d'un genre de divertissement dont la vogue grandit sans cesse.

Rappelons que le compositeur de *Hair* est Galt MacDermot et que ce Montréalais a connu ses premiers succès sur la scène montréalaise avec sa revue *My Fur Lady*. Les auteurs et compositeurs des autres extraits de comédies musicales que nous entendrons à **Zoom** sont, en plus de Galt MacDermot, Louis-Georges Carrier, Claude Léveillée, Hubert Aquin, Robert Charlebois, Claude de Péloquin, François Cousineau, Michel Conte, Robert Gauthier, Michel Tremblay et François Dompierre.



Après le film d'ouverture de **Zoom**, l'animateur présentera



Guy BOUCHER



Jacques BOULANGER

Guy Boucher dans un extrait de *Elle tournera la terre;* Louise Forestier dans *Demain Montréal m'attend*; ensuite, des extraits de *Il est une saison;* Guy Boucher chantera la chanson des *Amants*, et Louise Forestier interprétera *Regardez le soleil*.

Dans la deuxième partie de l'émission, Denise Filiatrault chantera trois extraits de *Monica la mitraille*: *Enfin tu es là*, *Je les ai tous* et *Monica la mitraille*.

Quant à Louise Forestier, elle chantera deux extraits de *l'Ostidcho*: *California* et *Lindberg*. Guy Boucher interprétera deux extraits de *Crack-Pot*, la comédie musicale à succès de la saison d'été 1970 du théâtre de la Marjolaine, à Eastman: *Peut-être qu'on s'aime* et *la Fleur des gens heureux*.

La quatrième partie de ce **Zoom** sera consacrée aux comédies musicales *Demain Montréal m'attend* et *Ne ratez pas l'espion*. Denise Filiatrault chantera *Du premier au dernier*, Louise Forestier interprétera *Demain matin*, et Jacques Boulanger, *Je veux te faire une chanson*.

Ce **Zoom** se terminera par trois extraits de *Hair*, interprétés par la troupe montréalaise de cette célèbre comédie musicale. Nous entendrons *Aquarius*, *Let the Sunshine* et *Good Morning*. Toute la «tribu» de *Hair* participera à ces numéros spectaculaires.

L'orchestre de **Zoom** sera sous la direction de Yvan Landry, et le réalisateur Richard Martin sera assisté de Gisèle Légaré.

un choix à chfa

QUELQUES EMISSIONS A NE PAS MANQUER A NOTRE ANTENNE...

Tous les jours, du lundi au vendredi, ne manquez pas notre nouveau programme d'actualités... Les Ombres et les Clairs, présenté à 7 h 55 tous les matins et encore à 12 h 50. Dans cette nouvelle série d'émissions, M. Normand Ferrier Le Clerc donnera un exposé sur l'actualité importante en ce qui nous regarde, nous et notre pays. Ne manquez donc pas d'être des nôtres tous les jours à ces heures, pour entendre l'émission LES OMBRES ET LES CLAIRS.

A l'occasion du mois des restaurants, Micheline Lamarre a visité durant plusieurs semaines les restaurants les plus renommés de notre ville. Tous les jours du lundi au vendredi, elle nous fait part, dans deux émissions ses commentaires au sujet de ces restaurants. Ne manquez pas la série :"Mangeons Bien", avec Micheline Lamarre,tous les jours à 12 h 55 et 5 h 55.

Samedi le 10 octobre commencera sur nos ondes la diffusion de la série mondiale de baseball,.. Toutes les parties seront diffusées dans l'avant-midi et nous vous prions d'être des nôtres pour savoir l'heure exacte de la diffusion.

horaire à CBXFT

samedi

10 octobre

3 h 00

4 h 00
Fourmi atomique

4 h 30
Lassie

5 h 00
Tour de terre

5 h 30
Les aventures du Seaspray

6 h 00
Joe 90

6 h 30
L'heure des quilles

7 h 30
Si jeunesse pouvait

8 h 00
Les grands films
"L'espion qui venait du froid" Film d'espionnage avec Richard Burton, Claire Bloom et Peter Van Eyck.

10 h 00
Téléjournal, commentaires et sports.

10 h 30
Pierre, Jean, Jacques

11 h 00
Cinéma
"Narcisse Noir" drame psychologique avec Deborah Kerr et Sabu.

dimanche

11 octobre 1970

3 h 00
Cinquième Dimension

4 h 00
Le monde en liberté

4 h 30
Le français d'aujourd'hui

5 h 00
D'hier à demain

6 h 00
Invitation au loisir

6 h 30
Quelle famille

7 h 00
Zoom

8 h 00
Beaux Dimanches:
1- "Les baleines et les cachalots" - documentaire de Jacques-Yves Cousteau.
2- Orchestre Symphonique de Montréal

10 h 00
Téléjournal, commentaires et sports.

10 h 30
Dossiers

11 h 00
Cinéma
"Une mère à Turin" avec Lucia Cattulo. Une mère risque sa vie pour sauver son fils.

lundi

12 octobre

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

4 h 00
Souris verte

4 h 15
Bobino

4 h 45
La Boite

5 h 15
Daktari

6 h 15
Oui ou non - jeu questionnaire

6 h 45
Téléjournal

7 h 00
Emissions éducatives

9 h 00
Mont-Joye

9 h 30
A la seconde

10 h 00
Téléjournal

11 h 00
Cinéma
"Brelan d'As", avec Michel Simon. Film policier

mardi

13 octobre

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

5 h 15
Perdus dans l'espace

6 h 15
Ni oui ni non

6 h 45
Téléjournal

9 h 00
Moi et l'autre

9 h 30
Rue des Pignons

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Au pays de Neuve-France

11 h 00
Ciné-Club
"La fête et les invités" Production tchéquoslovaque de Jan Nemec.

mercredi

14 octobre

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

5 h 15
Walt Disney

6 h 15
Oui ou non

9 h 00
Le prisonnier

10 h 00
Téléjournal

11 h 00
Ciné-Nuit
"Les bonnes causes" comédie dramatique avec Pierre Brasseur et Marina Vlady.

jeudi

15 octobre

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

5 h 15
Au pays des géants

6 h 15
Ni oui ni non

6 h 45
Téléjournal

9 h 00
A la branche d'Olivier

10 h 00
Téléjournal

11 h 00
Cinéma
"Les Gorilles" comédie de Jean Girault avec Darry Cowl, Francis Blanche et Patricia Viterboo.

vendredi

16 octobre

3 h 00
Femme d'aujourd'hui

5 h 15
Voyage au fond des mers

6 h 15
Oui ou non

9 h 00
Donald Lautrec "chaud"

9 h 30
Les Saintes Chéries

10 h 00
Téléjournal

10 h 30
Prenez le volant

11 h 00
Cinéma
"Fric Frac" comédie de Lehman, avec Fernandel, Michel Simon et Arletty.

petites annonces

PRIÈRES

Des prières seront offertes pour le repos des âmes de toutes les dépouilles mortelles reposant dans nos cimetières catholiques:

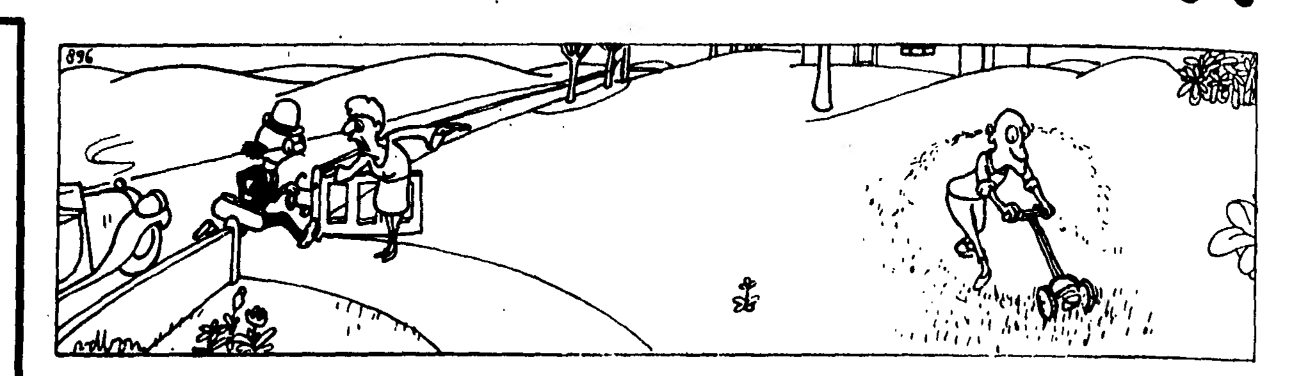
Cimetière St-Antoine
106e rue et 53e avenue

Cimetière St-Joachin
107e avenue et 117e rue

Cimetière Sainte Croix
Route St-Albert

Des prières seront également offertes pour le repos des âmes de nos fidèles disparus, dimanche le 11 octobre à 2 h 00 p.m. (Si les conditions de la température le permettre.)

Cimetière Sainte Croix
Au nord d'Edmonton
Route St-Albert



CENTRE d'INFORMATION
C.P. 1240 St-Paul, Alta
Téléphone 645-3649
Livres de bibliothèques, Ouvrages religieux, Articles religieux, Disques

FERD NADON
BIJOUTIER
REPARATION DE MONTRES ET BIJOUX
en face de la "Bay"
10115 - 102e rue, Edmonton

PUBLIC DRUG
Prescriptions et autres produits
Service courtois
11229 ave Jasper, Edmonton
Tél. 488-4665

Achetez tous vos vêtements d'enfants chez les frères Tougas, propriétaires de

Jack and Jill

Avenue Jasper, à l'ouest de l'Hôtel Cecil

Centres d'Achats
Westmount et Bonnie Doon
Meadowlark et Northgate



Désirez-vous acheter ou vendre une propriété
Que ce soit une résidence ou une propriété à revenus, voyez
Lucien Lorieau
MUTUAL REALTY CO.
TELEPHONE 476-5319
10996 - 124e rue, Edmonton, Alberta

Voulez-vous étudier encore?

L'histoire du Canada? la poésie? l'anglais? Pouvez-vous causer en français avec un étudiant anglais? montrer aux immigrants la vie canadienne?

Si on donne $1.00 on le perd. Si on donne le savoir, on l'a encore. Donnez votre sagesse à un autre et profitez de la sienne sous la direction d'un professeur d'expérience au:

Centre Normand de l'Education Globale,
10160 - 102e rue,
Edmonton, Alta.

Tél: 429-2481
Heures: 1 h 30 - 4 h 30
7 h 00 - 10 h 00 p.m.

cartes d'affaires professionnelles

DR L.-O. BEAUCHEMIN
Médecin et Chirurgien
207-206 édifice Grain Exchange
Calgary, Alberta

DR J.-P. MOREAU
M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)
Chirurgie orthopédique-traumatologie
Suite 4, Edifice LeMarchand
Bur. 488-5235 - Rés. 424-1768

DR PETER A. STARKO
DR JOS J. STARKO
DR AL A. STARKO
Optométristes Examen des yeux
230 Tegler — Tél. 422-1248

J. ROBERT PICARD
OPTOMETRISTE
Bur. 422-2342
10343 ave Jasper, Edmonton

DR MICHEL BOULANGER
M.D., L.M.C.C., — Chirurgie
Bur.: 482-5505 - Rés.: 488-3017
12420 - 102e ave, Edmonton

DR L. GIROUX
DR F. D. CONROY
DR H. RAMAGE
Spécialistes en urologie
462 Ed. Professional, Tél. 422-6271

DR A. O'NEILL
Dentiste
307, Immeuble McLeod, Bilingue
Bur. 422-4421 - Rés. 422-8369

DR CHARLES LEFEBVRE
B.A., M.D., L.M.C.C.
Spécialiste en maladies internes
Suite 6, Edifice LeMarchand
100e avenue et 116e rue
Bur. 488-5932 - Rés. 488-9616

Le Centre Normand de l'Education Globale.
Spécialités: lecture, orthographe bilingue, anglais.
208 - 10160 - 102e rue,
Edmonton. Tél: 429-2481.

DR RICHARD POIRIER
B.A., M.D., L.M.C.C.
Spécialité: maladies des enfants
Bur. 488-2134 - Rés. 488-5725
Suite 5, Edifice LeMarchand

DR G.-RENE BOILEAU
M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)
Dip. de l'ABS
Spécialiste en chirurgie
Bur. 482-1246 - Rés. 488-1380
10118 - 111e rue, Edmonton

DR ARTHUR PICHE
B.A., M.D., L.M.C.C.
Médecin et Chirurgien
Bur. 488-0497 - Rés. 488-7924
Suite 110, Edifice LeMarchand

DR A. CLERMONT
Dentiste
Docteur en chirurgie dentaire
Bur. 422-5838 - Rés. 488-2113
230 édifice Birks
104e rue et avenue Jasper

DR R. J. SABOURIN
DENTISTE
Bur. 488-1880 - Rés. 488-3713
213 LeMarchand — Edmonton

DR PAUL HERVIEUX
Dentiste
Edifice Glenora Professional
Bur. 482-3488 - Rés. 454-3406
10204 - 125e rue Edmonton

DR ANGUS BOYD
B.A., M.D., L.M.C.C., F.R.C.S. (c)
spécialistes en Maternité, maladies de femmes
202 Academy Place
11520 - 100 Avenue
Bur. 488-1620 - Rés. 488-8893

DR MAURICE CREURER
B.A., M.D., L.M.C.C.
Médecin et Chirurgien
Bur.: 435-1131 Rés.: 469-0095
Southgate Medical Centre
11036 - 51e avenue

Dr LEONARD D. NOBERT
Dentiste
Docteur en chirurgie dentaire
5 Grandin Shoppers' Park
St-Albert
Bur.: 599-8216

DR. R. C. LINDBERG
B.Sc.; O.D., F.A.A.O.
Optométriste
Verres de contact uniquement
422 Tegler Tél.: 422-4829

DR. R.D. BREAULT
DR. R.L. DUNNIGAN
DENTISTES
Strathcona Medical Dental Bldg.
8225 - 105e rue — Ch. # 302
Téléphone : 439-3797

DR L. A. ARES, B.A., D.C.
Chiropraticien
306 Tegler — Tél.: 422-0595
10660 - 156e rue — 489-2938

LEO AYOTTE AGENCIES LTD.
Rep.: Léo Ayotte — J.-O. Pilon
Comptabilité, rapports d'impôts
Assurances générales
Ed. La Survivance
Bur. 422-2912 — Rés. 455-1883

DENIS J. BERUBE
Représentant de la DOMINION LIFE.
Assurances-vie, automobile et incendie.
Tél.: Bur.: 399-5477 Rés.: 399-8316
C.P. 14, Beaumont.

OPTICAL PRESCRIPTION CO.
230 Edifice Physicians & Surgeons
PAUL J. LORIEAU
8409 - 112e rue - Tél. 439-5094

EDMONTON RUBBER STAMP CO. LTD.
Fabricants d'étampes en caoutchouc et de sceaux
10127 - 102e rue - Tél. 422-6927

H. MILTON MARTIN
MAISON FONDEE EN 1906
Assurances de toutes sortes
Centre d'Achats Park Plaza
11844 - 103e rue - Tél. 474-2441

EDMONTON SHEET METAL LTD.
Chauffage à air climatisé
J.-P. Roy, président
Tél. 477-5517
8104 - 114e ave, Edmonton

LAURENT J. LAMOUREUX
ASSURANCES GENERALES
Feu - Accident - Auto - Vols
C.P. 60 McLennan, Alberta
Bur.: 324-3065 Rés.: 324-3780

HUTTON UPHOLSTERING CO.
Housses de toutes sortes, réparations toutes et auvents
Estimés gratuits
10542 - 96e rue Tél. 424-6811

CANADIAN DENTURE CLINIC
109 Ed. Baltzan Tél. 422-8639
10156 - 101e rue Edmonton

MacCOSHAM VAN LINES LTD.
Emmagasinage et transport
Camions spéciaux pour meuble
Tél.: 422-6171 Edmonton

MORIN FRERES
Entrepreneurs en construction
Téléphone 482-5336
438 Edifice LeMarchand

Son Excellence Mme Angie Brooks-Randolph à Edmonton

Son excellence Mme Angie Brooks-Randolph du Libéria, présidente de la 24ième assemblée générale des Nations-Unies donnera une conférence à Edmonton, dimanche le 11 prochain à l'auditorium du Jubilé à 3 h 00 de l'après-midi.

Son excellence traitera des implications humaines dans les affaires internationales. C'est grâce au patronage du Centre coopératif des Eglises de la Cité; du Conseil des Eglises et district et d'Edmonton et de l'Association des Nations-Unies d'Edmonton que Mme Angie Brooks-Randolph sera dans nos murs.

décès

La population de Donnelly a appris avec tristesse, la mort de Mme Gérard Moquin, survenue à Bonnyville. Plusieurs parents se sont rendus à Donnelly pour offrir un dernier hommage à la défunte.

McLennan a été frappé par la mort de M. F. Kelley, décédé à Calgary. De nombreuses personnes assistaient aux funérailles à la Cathédrale de McLennan. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil 2 soeurs, 4 frères et deux enfants Joan (Mme Béland) et Gordon. 7 petits-enfants. A la famille éprouvée nous offrons notre profonde sympathie.

mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2								■				
3							■					
4				■					■			
5		■						■			■	
6					■		■					
7			■						■			
8				■		■				■		
9		■			■		■					
10				■				■				
11						■					■	
12				■								

HORIZONTAL

1 - Retraite spirituelle de courte durée.
2 - Jeune élève qui fréquente l'école - Greffa.
3 - Du verbe voter - Coup de dés qui amène deux as.
4 - Saison - Fils de Jacob - Canton suisse.
5 - Stable - Aluminium.
6 - Epaisse, serrée - L'année passée.
7 - Fille d'Inachos - Se soutenir en avançant sur l'eau - Lettre grecque.
8 - Poil des paupières - Sans humidité - Art. espagnol.
9 - Carte à jouer - Pays d'Amérique du Sud.
10 - Adj. poss. - Terme au tennis - Dieu de la Guerre.
11 - Lieu par où l'on sort - Noce où Jésus changea l'eau en vin.
12 - Personnage imaginaire du sexe féminin - Atelier de construction à l'air libre.

VERTICAL

1 - Qui exprime une revendication.
2 - Quote-part de chaque convive dans un repas commun - Souverain - Dans la rose des vents.
3 - Versant d'un plateau - Fatiguée, usée.
4 - Interj. espagnole - Monnaie japonaise.
5 - Du verbe lire - Année - Sans humidité.
6 - Système de location-financement de matériel industriel - Note de musique.
7 - Term. d'inf. - En les - Se suivent dans esse - Sigle de Trans Canada Airlines.
8 - Symb. du brome - Palmier des régions chaudes de l'Ancien Continent - Année.
9 - Pièce du jeu de golf - Année - Suite de sons modulés émis par la voix.
10 - Attaquer par des paroles blessantes - Me rendrai.
11 - Enlever - Sorte de singe d'Amérique du Sud.
12 - Rendre national.

Solution

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	A	L	A	R	I	A	L	■	A	M	E
2	A	V	A	L	E	R	■	A	V	I	O	N
3	G	E	R	M	E	■	A	N	I	S	■	T
4	E	■	M	A	R	I	A	G	E	■	B	R
5	S	T	E	■	■	B	R	U	N	I	R	A
6	S	E	■	S	O	N	■	E	N	N	U	I
7	E	R	G	O	T	■	O	T	E	R	■	N
8	■	M	I	L	A	N	■	T	■	I	R	E
9	P	I	■	E	G	A	L	E	R	■	E	M
10	E	N	T	I	E	R	E	■	S	E	V	E
11	R	E	E	L	■	D	O	N	■	S	E	N
12	E	R	S	■	O	S	N	■	S	E	R	T

Le coin du cercle français de l'Université de Calgary

Lundi soir, 21 septembre, avait lieu notre première réunion officielle qui fut une réussite formidable. Parmi les quelque 100 personnes présentes, l'esprit français régnait en primeur.

Nous nous sommes bien amusé, tout en regardant les diapositives du voyage au Japon de notre bon ami le Docteur Glen Cambell. L'Expo 1970 fut l'un des sites le plus visité cette année.

Pour faire suite à la projection, nous avons servi le café, après quoi il y a eu la discution et la danse.

Alors les amis (es) soyez au rendez-vous, mercredi soir le 30 septembre à 8 h 30 p.m. à l'Edifice des Sciences, salle 103, pour la projection d'un film. Surtout ne manquez pas notre soirée de natation le 8 octobre au Foothills Pool après quoi nous avons rendez-vous pour le café au Machuwenhall.

Les amis (es) soyez à la page avec nos futures activités tout en lisant cette chronique chaque semaine.

E. Breton



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

APPELS D'OFFRES

CONTRAT POUR LA MODIFICATION DU DEPARTEMENT DU REVENUE NATIONAL, *DOUANES ET ACCISES*.

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 91ème étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1 h 30 p.m. (H.N.R) LE 23 OCTOBRE 1970, pour un CONTRAT DE MODIFICATIONS DU DEPARTEMENT DU REVENUE NATIONAL, DOUANES ET ACCISES, Edifice Sir Alexandre Mackenzie, 100e rue et 104e avenue, Edmonton, Alberta.

On peut se procurer les documents des soumissions au bureau suivant du Ministère des Travaux Publics:

91ème étage, Edifice Baker Centre, 10025, 106e rue, Edmonton 14, Alberta, et peuvent être examinés à l' Association de Construction d'Edmonton, 10415 Avenue Princess Elizabeth, Edmonton, Alberta.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

**O.W.Radke,
Directeur, Services administratifs.**

EDO # 47



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

APPELS D'OFFRES

CONTRAT DE NETTOYAGE POUR LE BUREAU DE POSTE D'EDMONTON SUD, EDMONTON, ALBERTA.

Des soumissions cachetées et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1:30 p.m. (H.N.R.) LE 26 OCTOBRE 1970, pour "UN CONTRAT DE NETTOYAGE POUR LE BUREAU DE POSTE D'EDMONTON SUD, 82e avenue et 105e rue, Edmonton, Alberta.

On peut se procurer les documents de soumission au bureau suivant du Ministère des Travaux Publics:

10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

O. W. Radke,
Directeur, Services administratifs.

EDO#56

AVIS D'INTENTION DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

CANADA,
PROVINCE DE L'ALBERTA

Avis est par les présentes donné que je, BASIL WEREMY, également connu sous le nom de WILLIAM WEREMEY, domicilié au 10639 - 112e rue, Suite 7, Edmonton, Province de l'Alberta et présentement sans occupation, ai l'intention de présenter une demande au Secrétaire provincial, selon les prévisions de la Loi sur le Changement de Nom, 1961, pour les changements de noms suivants:

1- Pour le changement de mon nom en WILLIAM WEREMEY;

2- Pour le changement du nom de mon épouse de NATALKA WEREMY (WEREMEY) en NATALKA WEREMEY;

3- Pour le changement de nom de mon enfant de EUGENE LESLIE WEREMY (WEREMEY) en EUGENE LESLIE WEREMEY.

**BASIL WEREMY
également connu comme
WILLIAM WEREMEY**



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

APPELS D'OFFRES

CONTRAT POUR REFAIRE LA COUVERTURE DE " CROWN HOUSING", YELLOWKNIFE, T.N.-O.

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, jusqu'à 1:30 p.m. (H.N.R.) LE 15 OCTOBRE 1970 pour un contrat "POUR REFAIRE LA COUVERTURE DE "CROWN HOUSING".

On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics:

917 Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta; à Yellowknife, T.N.-O.; à Hay River, T.N.-O.; et à Fort Smith, T.N.-O.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

O. W. Radke,
Directeur, Services administratifs.

EDO#51



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

APPELS D'OFFRES

CONTRAT POUR LA MODIFICATION D'UN SYSTEME DE CHAUFFAGE, EDIFICE FEDERAL, VEGREVILLE, ALBERTA

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1:30 p.m. (H.N.R.) LE 23 OCTOBRE 1970 pour LA MODIFICATION D'UN SYSTEME DE CHAUFFAGE, Edifice Fédéral, Vegreville, Alberta.

On peut se procurer les documents des soumissions au bureau suivant du Ministère des Travaux Publics:

10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta et pourront être examinés au Bureau de Poste de Vegreville, Alberta.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

**O. W. Radke,
Directeur, Services administratifs.**

EDO#54

AVIS D'INTENTION DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

CANADA,
PROVINCE DE L'ALBERTA

Avis est par les présentes donné que je, NICHOLAS SAVARD, également connu sous le nom de NICHOLAS BUCHART, domicilié au 13407 - 132e Avenue, Edmonton 44, Alberta et présentement travaillant dans une aciérie, ai l'intention de présenter une demande au secrétaire provincial, selon les prévisions de la Loi sur le Changement de Nom, 1961, pour les changements de noms suivants:

1-Pour le changement de mon nom en NICHOLAS BUCHART;

2- Pour le changement du nom de mon épouse de JEANNE FRANCES SAVARD en JEANNE FRANCES BUCHART;

3- Pour le changement de nom de mes enfants:

de SHANNON TOOD SAVARD en SHANNON TOOD BUCHART;

de WADE PRESTON SAVARD en WADE PRESTON BUCHART;

de TODLE LYNN SAVARD en TODLE LYNN BUCHART;

NICHOLAS SAVARD
également connu comme
NICHOLAS BUCHART



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

APPELS D'OFFRES

CONTRAT POUR LA MODIFICATION D'UN SYSTEME DE CHAUFFAGE, EDIFICE FEDERAL, WAINWRIGHT, ALBERTA.

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1:30 p.m. (H.N.R.) LE 27 OCTOBRE 1970, pour:

"MODIFICATION D'UN SYSTEME DE CHAUFFAGE, EDIFICE FEDERAL, WAINWRIGHT, ALBERTA".

On peut se procurer les documents de soumission au bureau suivant du Ministère des Travaux Publics:

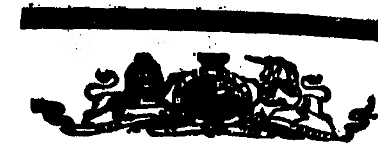
9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta, et pourront être examinés au Bureau de Poste, Edifice Fédéral, Wainwright, Alberta.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

**O. W. Radke,
Directeur, Services administratifs.**

EDO#49



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

APPELS D'OFFRES

CONTRAT POUR LE CHANGEMENT DU HANGAR DE LA R.C.M.P. PEACE RIVER, ALBERTA

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta jusqu'à 1:30 p.m. (H.N.R.) LE 23 OCTOBRE 1970 pour "LE CHANGEMENT D'UN HANGAR DE LA R.C.M.P., PEACE RIVER, Alberta".

On peut se procurer les documents des soumissions aux bureaux suivants du Ministère des Travaux Publics:

9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta et pourront être examinés au Bureau de Poste de Peace River, Alberta.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

O. W. Radke,
Directeur, Services Administratifs

EDO#46



MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA

APPELS D'OFFRES

CONTRAT DE LAVAGE DE FENETRES, EDIFICE FEDERAL EDMONTON, ALBERTA

DES SOUMISSIONS CACHETEES et adressées au soussigné et portant sur l'enveloppe la mention de son contenu seront reçues au Bureau du District, Ministère des Travaux Publics du Canada, 9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta, jusqu'à 1:30 p.m. (H.N.R.) LE 16 OCTOBRE 1970 pour un contrat "DE LAVAGE DE FENETRES, EDIFICE FEDERAL, EDMONTON, ALBERTA".

On peut se procurer les documents des soumissions au bureau suivant du Ministère des Travaux Publics:

9ème étage, Edifice Baker Centre, 10025 - 106e rue, Edmonton 14, Alberta.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

**O. W. Radke,
Directeur, Services administratifs.**

EDO#53